



- IT** **Tagliaerba/tagliabordi con alimentazione a batteria portatile**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **тревен тример/тример с преносима акумулаторна батерия**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna kosilica/trimer makaze na bateriju**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAZŃJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Přenosný akumulátorový vyživač/ořezávač okrajů trávníku**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar batteridreven græstrimmer/kantklipper**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgehaltener batteriebetriebener Rasentrimmer/Rasenkantenschneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **φορητό χλοοκοπτικό / κόφτης άκρων μπαταρίας**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered hand-held lawn trimmer / edge trimmer**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortacésped/cortabordes con alimentación por batería portátil**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav akutoitega murulõikur/äärelõikur**
KASUTUSJUHE
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava akkukäyttöinen nurmikoneleikkuri/nurmikon reunojen viimeistelyleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Coupe-herbe/coupe-bordures portatif alimenté par batterie**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni šišač trave/šišač travnih rubova s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható akkumulátoros fűnyíró/szegélynyíró**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Rankinė akumuliatorinė vejapjovė -trimeris vejos kraštams**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar bateriju darbināma rokā turama zālienu pļaujmašīna / zālienu apmaļu pļaujmašīna**
LIETOŠANĀS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Преносна тревокосачна/поткаструвач на батерии**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare grasmaaier/graskantenrijder met accuvoeding**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Bærbar batteridrevet plen- og kanttrimmer
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Przenośna podcinarka/przycinarka elektryczna akumulatorowa
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Aparador de relva/aparador de canto alimentado a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Maşină de tuns iarba/maşină de tuns margini de gazon alimenta-
te cu baterie portabilă
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Портативная газоносылка / триммер для краев газона с
батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Prenosný akumulátorový vyžínač/orezávač okrajov trávnik
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Prenosni akumulatorski obrezovalnik trat / tratnih robov
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Ručna kosačica/trimer makaze na bateriju
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

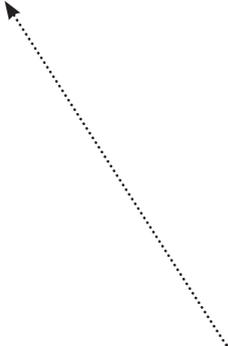
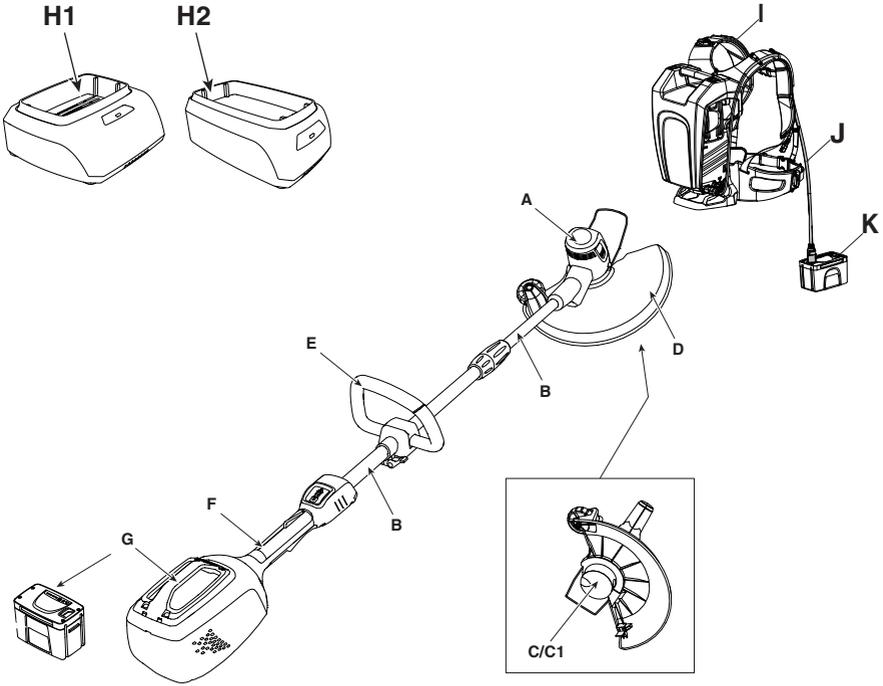
SV Batteridrivnen bärbar gräsklippare/kantskärare
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Batarya beslemeli elde taşınabilir çim/kenar kesme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

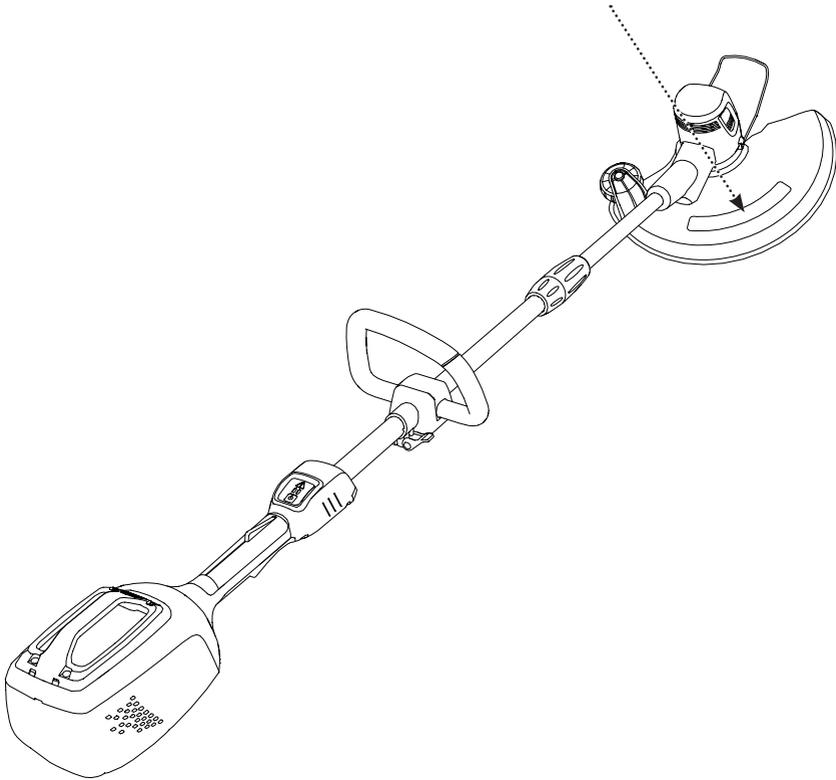
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

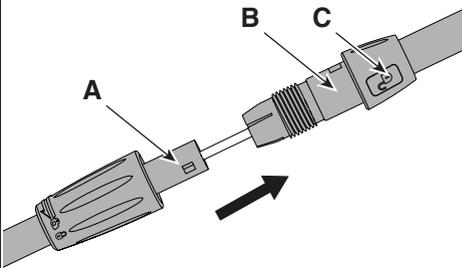


2	6	4	1
CE	Type: _____	_____	LWA
3	Art.N: _____	_____	dB
-	s/n _____	5	
	7		

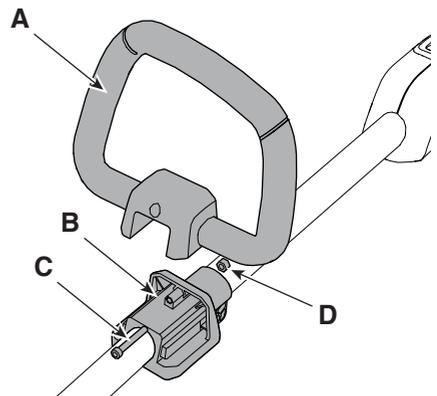
2



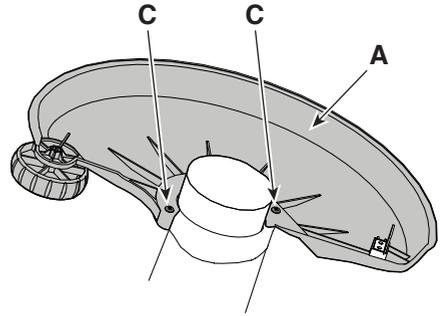
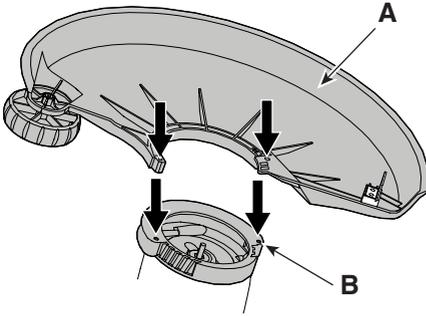
3



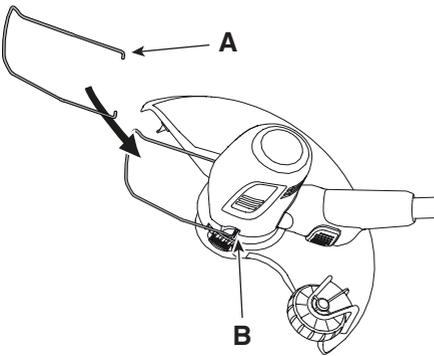
4



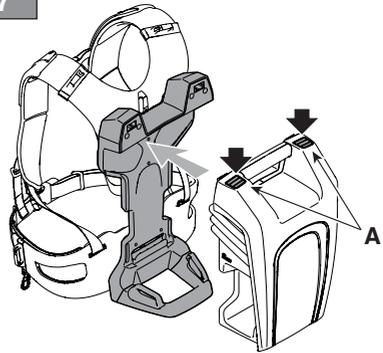
5



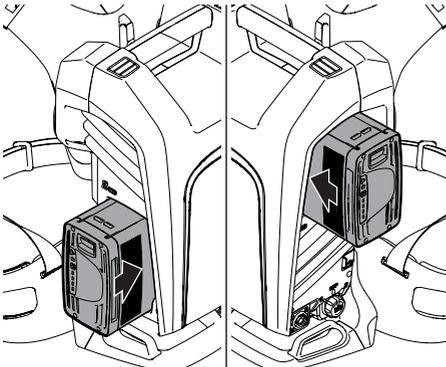
6



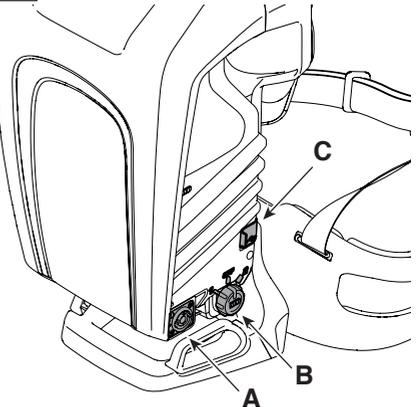
7

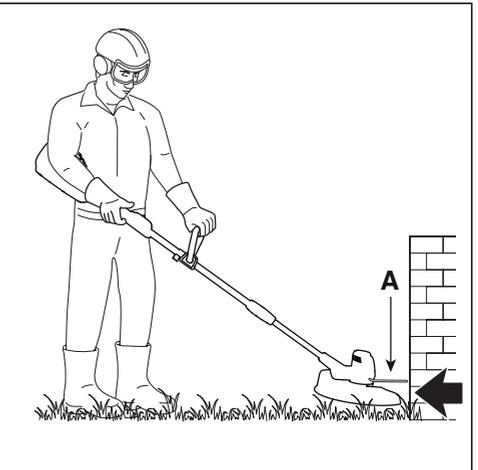
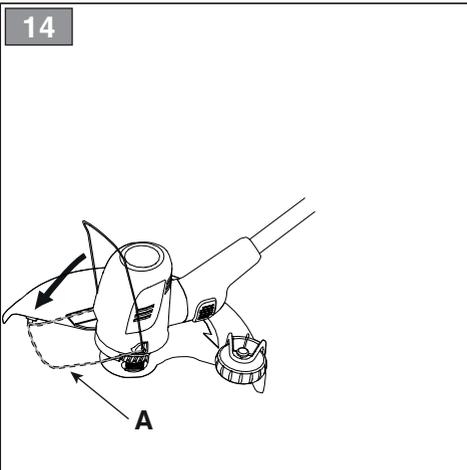
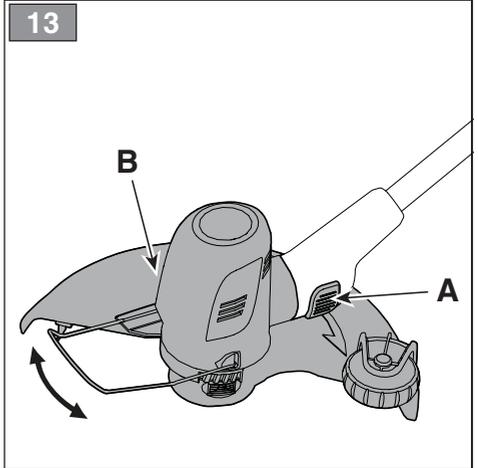
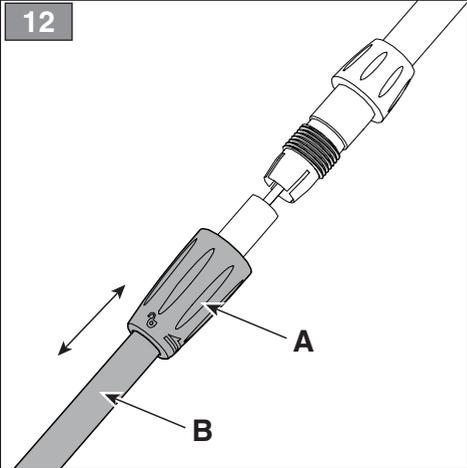
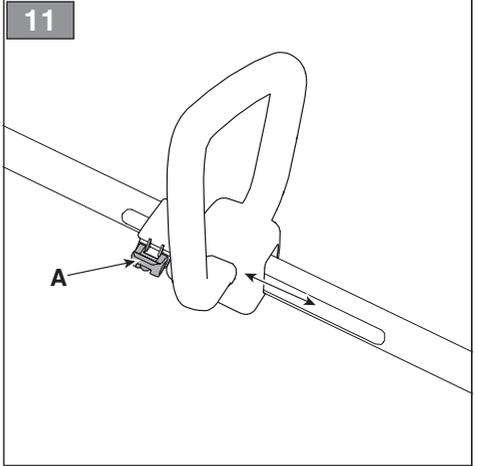
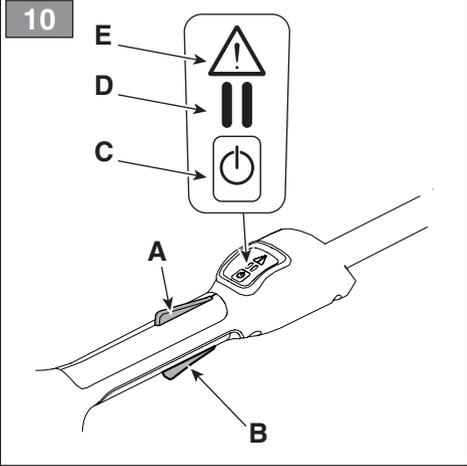


8

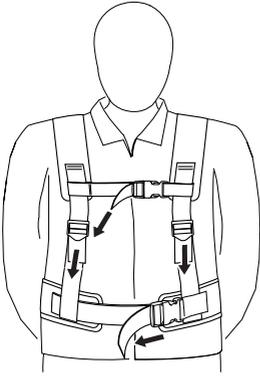


9

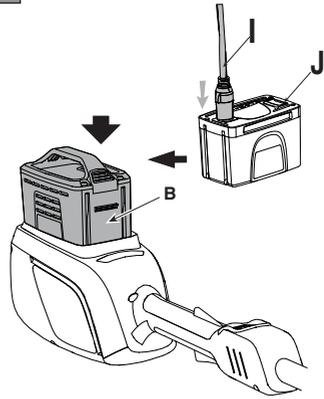




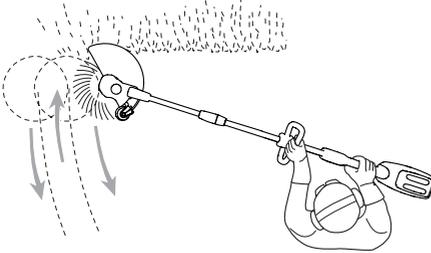
15



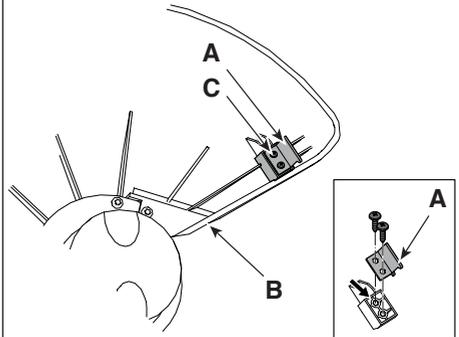
16



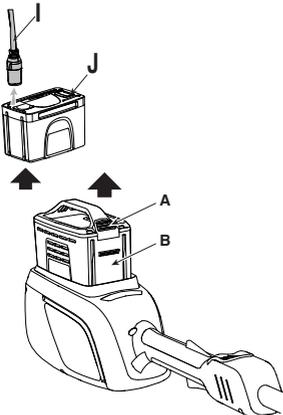
17



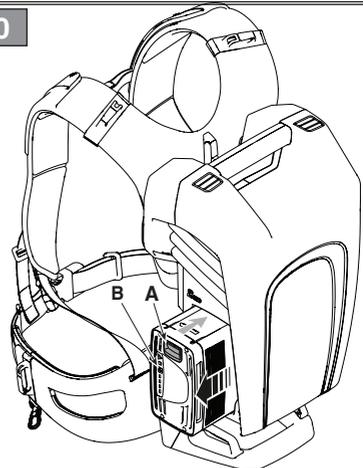
18



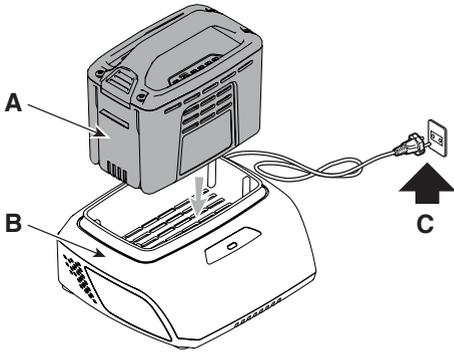
19



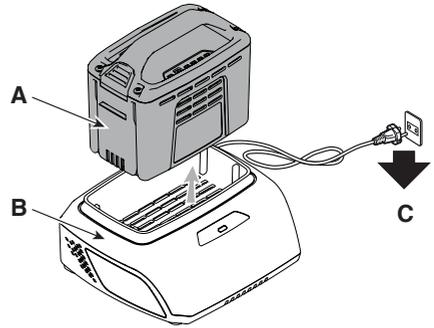
20



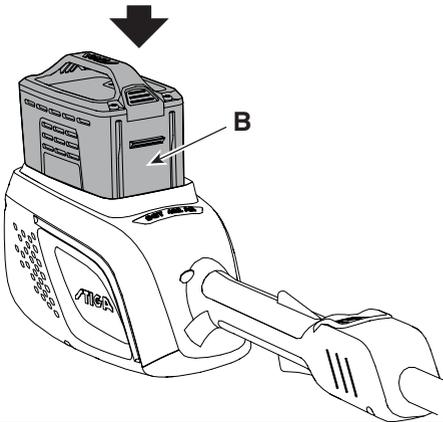
21



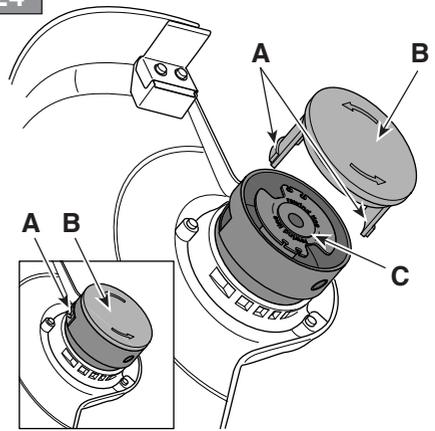
22



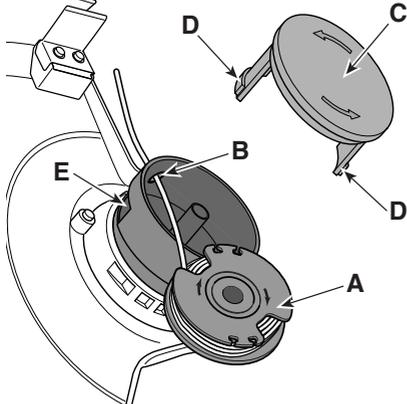
23



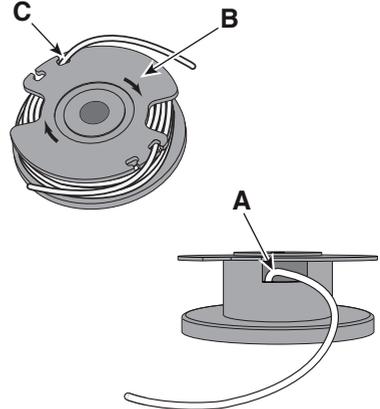
24



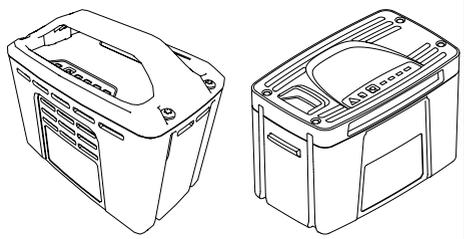
25



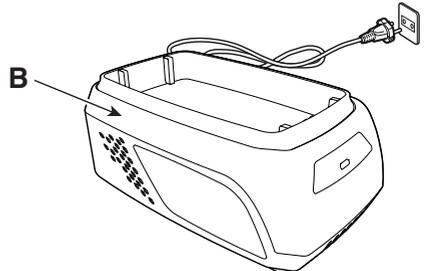
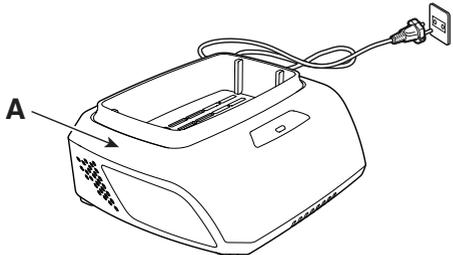
26



27



28



[1]	DATI TECNICI		LT 500 Li 48
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2
[4]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	8000
[5]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	300
[6]	Diametro filo testina (max)	mm	1,6
[7]	Codice dispositivo di taglio		118805048/0
[8]	Codice protezione		323465013/0
[9]	Asta pieghevole		√
[10]	Peso senza gruppo batteria e senza dispositivi di taglio	kg	3
[11]	Dimensioni		
[12]	Lunghezza	cm	165
[13]	Larghezza	cm	40
[14]	Altezza	cm	25
[15]	Livello di pressione sonora	dB(A)	79,5
[16]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[17]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	91,9
[16]	Incertezza di misura	dB(A)	1,99
[18]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	96
[19]	Vibrazioni	m/s ²	2,65
[16]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5

[20]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[21]	Gruppo batteria, mod.	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*)
[22]	Carica batteria, mod.	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[23]	Zaino portabatterie	√
[24]	Simulatore di batteria	√

(*) L'utilizzo di questa batteria è consentito solo con lo zaino portabatterie. E' vietato inserire la batteria nell'alloggiamento sulla macchina.

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС</p> <p>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда)</p> <p>[5] Ширина на рязане (глава за корда)</p> <p>[6] Диаметър за глава за корда (max)</p> <p>[7] Код на инструмента за рязане</p> <p>[8] Код на защитата</p> <p>[9] Гъвкав прът</p> <p>[10] Тегло без акумулаторния блок и без режещи устройства</p> <p>[11] Размери</p> <p>[12] Дължина</p> <p>[13] Ширина</p> <p>[14] Височина</p> <p>[15] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[16] Несигурност на измерване</p> <p>[17] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[18] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[19] Вибрации</p> <p>[20] Принадлежности по поръчка</p> <p>[21] Акумулаторен блок</p> <p>[22] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>[23] Раница за помещаване на акумулатора</p> <p>[24] Симулатор на акумулатор</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NOMINALNI napon napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)</p> <p>[5] Širina reza (glava s reznom niti)</p> <p>[6] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[7] Šifra rezne glave</p> <p>[8] Šifra štitnika</p> <p>[9] Odvojiva ojpka</p> <p>[10] Težina bez baterije i bez nastavaka za rezanje</p> <p>[11] Dimenzije</p> <p>[12] Dužina</p> <p>[13] Širina</p> <p>[14] Visina</p> <p>[15] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[16] Mjerna nesigurnost</p> <p>[17] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[18] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[19] Vibracije</p> <p>[20] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[21] Baterija</p> <p>[22] Punjač baterije</p> <p>[23] Ruksak akumulator</p> <p>[24] Simulator akumulatora</p> <p>(* Uпотреба ovog akumulatora dopuštena je samo s ruksak akumulator. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINAL</p> <p>[4] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava)</p> <p>[5] Záběr (strunová hlava)</p> <p>[6] Průměr struny (max.)</p> <p>[7] Kód sekacího zařízení</p> <p>[8] Kód ochranného krytu</p> <p>[9] Ohebná tyč</p> <p>[10] Hmotnost bez akumulátoru a bez řezných nástrojů</p> <p>[11] Rozměry</p> <p>[12] Délka</p> <p>[13] Šířka</p> <p>[14] Výška</p> <p>[15] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[16] Nepřesnost měření</p> <p>[17] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[18] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[19] Vibrace</p> <p>[20] Příslušenství na požádání</p> <p>[21] Akumulátor</p> <p>[22] Nabíječka akumulátorů</p> <p>[23] Batoh s akumulátorem</p> <p>[24] Simulátor akumulátoru</p> <p>(* Použití tohoto akumulátoru je dovoleno pouze s batoh s akumulátorem. Je zakázáno vkládat akumulátor do uložení na stroji.</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravném vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>(*) Използването на този акумулатор е позволено само с Раница за помещаване на акумулатора. Забранено е поставянето на акумулатора в гнездото върху машината.</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намаляете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>(*) Uпотреба ovog akumulatora dopuštena je samo s ruksak akumulator. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>(*) Použití tohoto akumulátoru je dovoleno pouze s batoh s akumulátorem. Je zakázáno vkládat akumulátor do uložení na stroji.</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravném vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>

[1] DA - TEKNISKE DATA

- [2] Forsyningsspænding MAX
- [3] Forsyningsspænding NOMINAL
- [4] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (trådhoved)
- [5] Skærebredde (trådhoved)
- [6] Diameter af tråd i hovedet (maks.)
- [7] Skæreanordningens varenr.
- [8] Beskyttelsens varenummer
- [9] B'jelig stang
- [10] Vægt uden batteri og uden klippeanordning
- [11] Mål
- [12] Længde
- [13] Bredde
- [14] Højde
- [15] Lydtryksniveau
- [16] Måleusikkerhed
- [17] Målt lyddefektniveau
- [18] Garanteret lyddefektniveau
- [19] Vibrationer
- [20] Ekstraudstyr
- [21] Batteri
- [22] Batterioplader
- [23] Batterirygsæk
- [24] Batterisimulator

(*) Brug af dette batteri er kun tilladt med batterirygsæk. Det er forbudt at indsætte batteriet i holderen på maskinen.

a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.

b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.

[1] DE - TECHNISCHE DATEN

- [2] MAX Versorgungsspannung
- [3] NOMINALE Versorgungsspannung
- [4] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Fadenkopf)
- [5] Schnittbreite (Fadenkopf)
- [6] Durchmesser Faden Fadenkopf (max.)
- [7] Code Messer
- [8] Nummer Schutzeinrichtung
- [9] Faltbarer Bügel
- [10] Gewicht ohne Akku und ohne Schneideeinsätze
- [11] Abmessungen
- [12] Länge
- [13] Breite
- [14] Höhe
- [15] Schalldruckpegel
- [16] Messungengenauigkeit
- [17] Gemessener Schalleistungspegel
- [18] Garantierter Schalleistungspegel
- [19] Vibrationen
- [20] Zubehör auf Anfrage
- [21] Akku
- [22] Batterie ladegerät
- [23] Batterie tasche
- [24] Batteriesimulator

(*) Die Verwendung dieser Batterie ist nur mit dem Batterietasche zulässig. Es ist verboten, die Batterie in das Fach auf der Maschine einzusetzen.

a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.

b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.

[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- [2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας
- [3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας
- [4] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (κεφαλή νήματος)
- [5] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος)
- [6] Διάμετρος νήματος κεφαλής (μέγ.)
- [7] Κωδικός συστήματος κοπής
- [8] Κωδικός προστασίας
- [9] Πτισσόμενη ράβδος
- [10] και χωρίς διατάξεις κοπής
- [11] Διαστάσεις
- [12] Μήκος
- [13] Πλάτος
- [14] Ύψος
- [15] Αβεβαιότητα μέτρησης
- [16] Στάθμη ηχητικής πίεσης
- [17] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος
- [18] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος
- [19] Κραδασμοί
- [20] Αιτούμενα παρελκομενα
- [21] Γκρουπ μπαταρίας
- [22] Φορτιστής μπαταρίας
- [23] Σακίδιο μπαταριών
- [24] Εξομοιωτής μπαταρίας

(*) Η χρήση αυτής της μπαταρίας επιτρέπεται μόνο με τον Σακίδιο μπαταριών. Απαγορεύεται η τοποθέτηση της μπαταρίας στην υποδοχή του μηχανήματος.

a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.

b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.

[1] EN - TECHNICAL DATA

- [2] MAX supply voltage
- [3] NOMINAL supply voltage
- [4] Maximum tool rotation speed (cutting line head)
- [5] Cutting width (cutting line head)
- [6] Diameter of cutting line (max)
- [7] Cutting means code
- [8] Protection code
- [9] Separable rod
- [10] Weight without battery pack and without cutting means
- [11] Dimensions
- [12] Length
- [13] Width
- [14] Height
- [15] Sound pressure level
- [16] Uncertainty of measure
- [17] Measured sound power level
- [18] Guaranteed sound power level
- [19] Vibrations
- [20] Accessories available on request
- [21] Battery pack
- [22] Battery charger
- [23] Battery backpack
- [24] Battery simulator

(*) This battery can only be used with the battery backpack. Inserting the battery in the machine housing is prohibited.

a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.

b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.

[1] ES - DATOS TÉCNICOS

- [2] Tensión de alimentación MÁX
- [3] Tensión de alimentación NOMINAL
- [4] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo)
- [5] Ancho de corte (cabezal porta hilo)
- [6] Diámetro hilo cabezal (máx)
- [7] Código dispositivo de corte
- [8] Código de protección
- [9] Varilla plegable
- [10] Peso sin grupo de batería y sin dispositivos de corte
- [11] Dimensiones
- [12] Longitud
- [13] Anchura
- [14] Altura
- [15] Nivel de presión sonora
- [16] Incertidumbre de medida
- [17] Nivel de potencia sonora medido
- [18] Nivel de potencia sonora garantizado
- [19] Vibraciones
- [20] Accesorios bajo pedido
- [21] Grupo de batería
- [22] Cargador de batería
- [23] Mochila portabaterías
- [24] Simulador de batería

(*) El uso de esta batería está permitido únicamente con la mochila portabaterías. Queda prohibido introducir la batería en la cavidad de la máquina.

a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.

b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.

[1] ET - TEHNILISED ANDMED

- [2] MAX toitepinge
- [3] NOMINAALNE toitepinge
- [4] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nööripeaga)
- [5] Lõikelaius (nööripeaga)
- [6] Nööripea läbimõõt (maks.)
- [7] Lõikeseadme kood
- [8] Kaitse kood
- [9] Eraldatav varras
- [10] Kaal ilma akuta Õja ilma liikevahenditeta
- [11] Mõõtmed
- [12] Pikkus
- [13] Laius
- [14] Kõrgus
- [15] Helirõhu tase
- [16] Mõõtemääramatus
- [17] Helivõimsuse mõõdetav tase
- [18] Garanteeritud helivõimsuse tase
- [19] Vibratsioon
- [20] Tellimisel lisatarvikud
- [21] Aku
- [22] Akulaadija
- [23] Akukott
- [24] Akusimulaator

(*) Seda akut saab kasutada ainult koos akupakott. Aku sisestamine masina korpusesse on keelatud.

a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.

b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusele võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite</p> <p>[3] NIMELLINEN syöttöjännite</p> <p>[4] Työkalun maksimipyörimisnopeus (siimapää)</p> <p>[5] Leikkuuleveys (siimapää)</p> <p>[6] Siimapään siiman halkaisija (max)</p> <p>[7] Leikkuuvälilinen koodi</p> <p>[8] Suojakoodi</p> <p>[9] Taipuva tanko</p> <p>[10] Paino ilman akkuyksikköä ja ilman leikkuuvälineitä</p> <p>[11] Koko</p> <p>[12] Pituus</p> <p>[13] Leveys</p> <p>[14] Korkeus</p> <p>[15] Äänenpaineen taso</p> <p>[16] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[17] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[18] Taattu äänitehotaso</p> <p>[19] Tärinä</p> <p>[20] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[21] Akkuyksikkö</p> <p>[22] Akkulaturi</p> <p>[23] Akkureppu</p> <p>[24] Akkusimulaattori</p> <p>(*) Tämän akun käyttö on sallittu vain akkureppu käyttämällä. Akku ei saa asettaa koneessa olevaan tilaan.</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälilinen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjä suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsiineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension d'alimentation NOMINALE</p> <p>[4] Vitesses maximum de rotation de l'outil (tête à fil)</p> <p>[5] Largeur de coupe (tête à fil)</p> <p>[6] Diamètre fil tête (max.)</p> <p>[7] Code organe de coupe</p> <p>[8] Code protection</p> <p>[9] Tige pliable</p> <p>[10] Poids sans groupe batterie et sans dispositifs de coupe</p> <p>[11] Dimensions</p> <p>[12] Longueur</p> <p>[13] Largeur</p> <p>[14] Hauteur</p> <p>[15] Niveau de pression sonore</p> <p>[16] Incertitude de la mesure</p> <p>[17] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[18] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[19] Vibrations</p> <p>[20] Accessoires sur demande</p> <p>[21] Groupe batterie</p> <p>[22] Chargeur de batterie</p> <p>[23] Sac porte-batteries</p> <p>[24] Simulateur de batterie</p> <p>(*) L'utilisation de cette batterie est permise seulement avec le sac porte-batteries. Il est interdit d'insérer la batterie dans le logement situé sur la machine.</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée</p> <p>aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écouter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom nitij)</p> <p>[5] Širina rezanja (glava s reznom nitij)</p> <p>[6] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[7] Šifra noža</p> <p>[8] Šifra štitnika</p> <p>[9] Odvojiva ööpka</p> <p>[10] Težina bez baterije i bez dodatika za rezanje</p> <p>[11] Dimenzije</p> <p>[12] Dužina</p> <p>[13] Širina</p> <p>[14] Visina</p> <p>[15] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[16] Mjerna nesigurnost</p> <p>[17] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[18] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[19] Vibracije</p> <p>[20] Dodatni pribor na upit</p> <p>[21] Baterija</p> <p>[22] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[23] Torbica za nošenje baterija</p> <p>[24] Simulator baterije</p> <p>(*) Ne dozvoljava se uporaba ove baterije bez torbica za nošenje baterija. Zabranjeno je stavljati bateriju u sjedište na stroju.</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>
---	--	---

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] MAX tápfeszültség</p> <p>[3] NEVLEGES tápfeszültség</p> <p>[4] A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej)</p> <p>[5] Munkaszélesség (huzaltár fej)</p> <p>[6] Fej huzal keresztmetszet (max.)</p> <p>[7] Vágóegység kódszáma</p> <p>[8] Védelem kódja</p> <p>[9] Összecukható rúd</p> <p>[10] Tömeg akkumulátor egység nélkül és vágóeszközök nélkül</p> <p>[11] Méretek</p> <p>[12] Hosszúság</p> <p>[13] Szélesség</p> <p>[14] Magasság</p> <p>[15] Hangnyomásszint</p> <p>[16] Mérési bizonytalanság</p> <p>[17] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[18] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[19] Rezgések</p> <p>[20] Rendelhető tartozékok</p> <p>[21] Akkumulátor egység</p> <p>[22] Akkumulátor-töltő</p> <p>[23] Akkumulátortartó hátságok</p> <p>[24] Akkumulátorszimulátor</p> <p>(*) Ennek az akkumulátornak a használata csak az akkumulátor-tartó hátságok megengedett. Tilos behelyezni az akkumulátort a gépbe.</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitétség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa</p> <p>[3] NOMINALI maitinimo įtampa</p> <p>[4] Maksimalus įrankio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis</p> <p>[5] Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė)</p> <p>[6] Valo galvutės skersmuo (maks.)</p> <p>[7] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[8] Apsaugos kodas</p> <p>[9] Sulankstomas strypas</p> <p>[10] Svoris be baterijos ir be pjaustymo įrenginių</p> <p>[11] Išmatavimai</p> <p>[12] Ilgis</p> <p>[13] Plotis</p> <p>[14] Aukštis</p> <p>[15] Garso slėgio lygis</p> <p>[16] Matavimo paklaida</p> <p>[17] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[18] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[19] Vibracijos</p> <p>[20] Priedai, kuriuos galima užsisakyti</p> <p>[21] Baterijos blokas</p> <p>[22] Baterijos įkroviklis</p> <p>[23] Akumuliatorių laikiklio kuprinė</p> <p>[24] Akumuliatoriaus simulatorius</p> <p>(*) Šio akumuliatoriaus naudojimas galimas tik akumuliatorių laikiklio kuprinė . Draudžiama įvesti akumuliatorių į įrenginio ertmę.</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums</p> <p>[3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums</p> <p>[4] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (auklas turēšanas galvīna)</p> <p>[5] Plaušanas platums (auklas turēšanas galvīna)</p> <p>[6] Galvīnas auklas diametrs (maks.)</p> <p>[7] Griezējierīces kods</p> <p>[8] Aizsarga kods</p> <p>[9] Atdalāms stienis</p> <p>[10] Svārs bez bateriju paketes un bez griezējierīcēm</p> <p>[11] Izmēri</p> <p>[12] Garums</p> <p>[13] Platums</p> <p>[14] Augstums</p> <p>[15] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[16] Mērījumu kļūda</p> <p>[17] Mērītās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[18] Garantētais skaņas jaudas līmenis</p> <p>[19] Vibrācija</p> <p>[20] Piederumi pēc pieprasījuma</p> <p>[21] Bateriju pakete</p> <p>[22] Akumulatoru lādētājs</p> <p>[23] Akumulatoru pārnēsāšanas mugursoma</p> <p>[24] Akumulatora simulators</p> <p>(*) Šo akumulatoru drīkst izmantot tikai kopā ar akumulatoru pārnēsāšanas mugursoma. Ir aizliegts ievietot akumulatoru mašīnas nodalījumā.</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospiešā stāvoklī.</p>
---	--	--

<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон</p> <p>[3] НОМИНАЛЕН напон</p> <p>[4] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец)</p> <p>[5] Ширина на косење (калем со конец)</p> <p>[6] Дијаметар на калемот со конец (макс)</p> <p>[7] Код на уредот за сечење</p> <p>[8] Код на заштитата</p> <p>[9] Разделник</p> <p>[10] Тежина без батерији и без сечила</p> <p>[11] Димензии</p> <p>[12] Должина</p> <p>[13] Ширина</p> <p>[14] Висина</p> <p>[15] Ниво на звучен притисок</p> <p>[16] Отстапување од мерењата</p> <p>[17] Измерено ниво на бучава</p> <p>[18] Гарантирано ниво на бучава</p> <p>[19] Вибрации</p> <p>[20] Додатоци достапни на барање</p> <p>[21] Батерији</p> <p>[22] Полнач за батерија</p> <p>[23] Ранец за батерија</p> <p>[24] Симулатор на батерија</p> <p>(* Употреба на оваа батерија е одобрена само со Ранец за батерија. Треба да ја вметнете батеријата во нејзиното место на машината.</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Voedingsspanning MAX</p> <p>[3] Voedingsspanning NOMINAL</p> <p>[4] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouder)</p> <p>[5] Snijbreedte (draadhouder)</p> <p>[6] Diameter draadhouder (max)</p> <p>[7] Code snij-inrichting</p> <p>[8] Code bescherming</p> <p>[9] Separable rod</p> <p>[10] Gewicht zonder batterij-eenheid and without cutting means</p> <p>[11] Afmetingen</p> <p>[12] Lengte</p> <p>[13] Breedte</p> <p>[14] Hoogte</p> <p>[15] Niveau geluidsdruk</p> <p>[16] Meetonzekerheid</p> <p>[17] Gemeten geluidsvermogeniveau</p> <p>[18] Gearandeerd geluidsniveau</p> <p>[19] Trillingen</p> <p>[20] Optionele accessoires</p> <p>[21] Batterij-eenheid</p> <p>[22] Batterijlader</p> <p>[23] Accuhouder</p> <p>[24] Accusimulator</p> <p>(* Het gebruik van deze accu is enkel toegestaan met het accuhouder. Het is verboden de accu in de huizing van de machine te plaatsen.</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAX forsyningsspenning</p> <p>[3] NOMINAL forsyningsspenning</p> <p>[4] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (trådspolen)</p> <p>[5] Klippebredde (trådspole)</p> <p>[6] Diameter for trådspolens tråd (maks)</p> <p>[7] Artikkelnnummer for klippeinnretning</p> <p>[8] Artikkelnnummer for vern</p> <p>[9] Avtakbar stang</p> <p>[10] Vekt uten batterienhet og uten enhet for kutting</p> <p>[11] Mål</p> <p>[12] Lengde</p> <p>[13] Bredde</p> <p>[14] Høyde</p> <p>[15] Lydtrykknivå</p> <p>[16] Måleusikkerhet</p> <p>[17] Målt lydeffektivnivå</p> <p>[18] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[19] Vibrasjoner</p> <p>[20] Tilleggsutstyr på forespørsel</p> <p>[21] Batterienhet</p> <p>[22] Batterilader</p> <p>[23] Batteriryggsekk</p> <p>[24] Batterisimulator</p> <p>(* Bruk av dette batteriet er kun tillatt med bruk av batteriryggsekk. Det er forbudt å sette batteriet på plass i maskinen.</p> <p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvem metode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>
--	---	--

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKŚ</p> <p>[3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE</p> <p>[4] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowica żytkowa)</p> <p>[5] Szerokość cięcia (głowica żytkowa)</p> <p>[6] Średnica głowicy żytkowej (maks)</p> <p>[7] Kod agregatu tnącego</p> <p>[8] Kod zabezpieczenia</p> <p>[9] Składany drążek</p> <p>[10] Ciężar bez zespołu akumulatora i bez urządzeń tnących</p> <p>[11] Wymiary</p> <p>[12] Długość</p> <p>[13] Szerokość</p> <p>[14] Wysokość</p> <p>[15] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[16] Błąd pomiaru</p> <p>[17] Mierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[18] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[19] Wibracje</p> <p>[20] Akcesoria dostępne na zamówienie</p> <p>[21] Zespół akumulatora</p> <p>[22] Ładowarka akumulatora</p> <p>[23] Plecakowy uchwyt na akumulator</p> <p>[24] Symulator akumulatora</p> <p>(*) Zastosowanie niniejszego akumulatora jest dozwolone wyłącznie wraz plecakowy uchwyt na akumulator. Zakazane jest wkładanie akumulatora do gniazda w maszynie.</p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni obrotów silnika.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio)</p> <p>[5] Largura de corte (cabeça porta-fio)</p> <p>[6] Diâmetro fio da cabeça (máx)</p> <p>[7] Código dispositivo de corte</p> <p>[8] Código de proteção</p> <p>[9] Haste flexível</p> <p>[10] Peso sem bateria e sem dispositivos de corte</p> <p>[11] Dimensões</p> <p>[12] Comprimento</p> <p>[13] Largura</p> <p>[14] Altura</p> <p>[15] Nível de pressão sonora</p> <p>[16] Incerteza de medição</p> <p>[17] Nível medido de potência sonora</p> <p>[18] Nível garantido de potência sonora</p> <p>[19] Vibrações</p> <p>[20] Acessórios a pedido</p> <p>[21] Grupo bateria</p> <p>[22] Carregador de bateria</p> <p>[23] Mochila porta-baterias</p> <p>[24] Simulador de bateria</p> <p>(*) O uso desta bateria somente é permitido com o mochila porta-baterias. É proibido inserir a bateria no alojamento da máquina.</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ</p> <p>[4] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir)</p> <p>[5] Lățime de tăiere (cap de suport fir)</p> <p>[6] Diametru fir unitate (max)</p> <p>[7] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[8] Codul protecției</p> <p>[9] Tijă pliată</p> <p>[10] Greutate fără grupul acumulator și fără dispozitive de tăiere</p> <p>[11] Dimensiuni</p> <p>[12] Lungime</p> <p>[13] Lățime</p> <p>[14] Înălțime</p> <p>[15] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[16] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[17] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[18] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[19] Vibrații</p> <p>[20] Accesorii la cerere</p> <p>[21] Grupul acumulator</p> <p>[22] Alimentator pentru baterie</p> <p>[23] Rucsac pentru baterii</p> <p>[24] Simulador de baterie</p> <p>(*) Această baterie poate fi utilizată doar cu rucsac pentru baterii. Se interzice introducerea bateriei în locașul de pe mașină.</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulele în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>
---	---	---

<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] МАКС. напряжение питания</p> <p>[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания</p> <p>[4] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка)</p> <p>[5] Ширина скашивания (триммерная головка)</p> <p>[6] Диаметр корда (макс.)</p> <p>[7] Код режущего приспособления</p> <p>[8] Код защиты</p> <p>[9] Складной стержень</p> <p>[10] Вес без аккумулятора и без режущих устройств</p> <p>[11] Габариты</p> <p>[12] Длина</p> <p>[13] Ширина</p> <p>[14] Высота</p> <p>[15] Уровень звукового давления</p> <p>[16] Погрешность измерения</p> <p>[17] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[18] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[19] Вибрация</p> <p>[20] Принадлежности – навесные орудия по заказу</p> <p>[21] Аккумулятор</p> <p>[22] Зарядное устройство</p> <p>[23] Ранцевый держатель для батарей</p> <p>[24] Эмулятор батареи</p> <p>(*) Использование данной батареи разрешено только с Ранцевый держатель для батарей. Запрещено устанавливать батарею в отсек на машине.</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strunová hlava)</p> <p>[5] Záber (strunová hlava)</p> <p>[6] Priemer struny (max.)</p> <p>[7] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[8] Kód ochranného krytu</p> <p>[9] Ohybná tyč</p> <p>[10] Váha akumulátorovej jednotky a bez rezných nástrojov</p> <p>[11] Rozmery</p> <p>[12] Dĺžka</p> <p>[13] Šírka</p> <p>[14] Výška</p> <p>[15] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[16] Nepresnosť merania</p> <p>[17] Hladina nameraného akustického výkonu</p> <p>[18] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[19] Vibrácie</p> <p>[20] Prídavné zariadenia na požiadanie</p> <p>[21] Akumulátorová jednotka</p> <p>[22] Nabíjačka akumulátora</p> <p>[23] Batoh na akumulátory</p> <p>[24] Simulátor akumulátora</p> <p>(*) Použitie tohto akumulátora je dovoľené len s batoh na akumulátory. Je zakázané vkladať akumulátor do uloženia na stroji.</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo)</p> <p>[5] Širina košnje (glava z nitjo)</p> <p>[6] Premer niti (max)</p> <p>[7] Šifra rezalne naprave</p> <p>[8] Šifra zaščite</p> <p>[9] Odstranljiv drog</p> <p>[10] Teža brez enote baterije in brez rezila</p> <p>[11] Dimenzije</p> <p>[12] Dolžina</p> <p>[13] Širina</p> <p>[14] Višina</p> <p>[15] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[16] Merilna negotovost</p> <p>[17] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[18] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[19] Vibracije</p> <p>[20] Dodatni priključki na zahtevo</p> <p>[21] Enota baterije</p> <p>[22] Polnilnik baterije</p> <p>[23] Nahrbtnik za baterije</p> <p>[24] Simulator baterije</p> <p>(*) To baterijo je dovoljeno uporabljati le s batoh na akumulátory. Baterijo je prepovedano vstavljati v ležišče v stroju.</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>
--	--	---

[1] SR - TEHNIČKI PODACI

- [2] Napon napajanja MAK
 [3] Napon napajanja NOMINALNI
 [4] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)
 [5] Širina rezanja (glava s reznom niti)
 [6] Prečnik niti glave (maks.)
 [7] Šifra rezne glave
 [8] Šifra štitnika
 [9] Odvojiva čipka
 [10] Težina bez baterije i bez nastavaka za rezanje
 [11] Dimenzije
 [12] Dužina
 [13] Širina
 [14] Visina
 [15] Nivo zvučnog pritiska
 [16] Merna nesigurnost
 [17] Izmeren nivo zvučne snage
 [18] Garantovan nivo zvučne snage
 [19] Vibracije
 [20] Dodatna oprema na zahtev
 [21] Akumulatorska baterija
 [22] Punjač baterije
 [23] Ranac za baterije
 [24] Simulator baterije

(*) Upotreba ovog akumulatora (baterije) dozvoljena je samo s ranac za baterije. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.

a) **NAPOMENA:** ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.

b) **UPOZORENJE:** emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.

[1] SV - TEHNIŠKA SPECIFIKACIONER

- [2] Matningsspänning MAX
 [3] Matningsspänning NOMINAL
 [4] Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)
 [5] Klippbredd (trimmerhuvud)
 [6] Trädens diameter (max)
 [7] Skärenhetens kod
 [8] Skyddskod
 [9] Fällbar tång
 [10] Vikt utan batterigrupp och utan skärande anordningar
 [11] Dimensioner
 [12] Längd
 [13] Bredd
 [14] Höjd
 [15] Ljudtrycksnivå
 [16] Tvivel med mått
 [17] Uppmått ljudeffektnivå
 [18] Garanterad ljudeffektnivå
 [19] Vibrationer
 [20] Filvalstillbehör
 [21] Batterigrupp
 [22] Batteriladdare
 [23] Batteriväska
 [24] Batterisimulator

(*) Detta batteri får endast användas med Batteriväska. Det är förbjudet att sätta i batteriet i facket på maskinen.

a) **ANMÄRKNING:** det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.

b) **WARNING:** vibrationsemmissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglats spak hålls nedtryckt.

[1] TR - TEHNIK VERİLER

- [2] MAK. besleme gerilimi
 [3] NOMINAL besleme gerilimi
 [4] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası)
 [5] Kesim genişliği (misinalı kesme kafası)
 [6] Kesme kafası çapı (maks)
 [7] Kesim düzeni kodu
 [8] Koruma kodu
 [9] Ayrılabilen çubuk
 [10] Batarya grubu olmadan ağırlık ve kesim araçları olmadan
 [11] Ebatlar
 [12] Uzunluk
 [13] Genişlik
 [14] Yükseklik
 [15] Ses basınç seviyesi
 [16] Ölçü belirsizliği
 [17] Ölçülen ses gücü seviyesi
 [18] Garanti edilen ses gücü seviyesi
 [19] Titreşim
 [20] Talep üzerine aksesuarlar
 [21] Batarya grubu
 [22] Batarya şarjörü
 [23] Batarya sırt çantası
 [24] Batarya simülatorü

(*) Bu bataryanın yalnızca batarya sırt çantası birlikte kullanılmasına izin verilir. Bataryanın makine üzerindeki yuvaya yerleştirilmesi yasaktır.

a) **NOT:** beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.

b) **UYARI:** takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılmadan önce operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanımlar sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırladığınız ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.



INHALTSVERZEICHNIS

1. ALLGEMEINES.....	1
2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	2
3. WAS MAN WISSEN SOLLTE.....	7
3.1 Maschinenbeschreibung und Verwendungszweck	7
3.2 Sicherheitssymbole.....	8
3.3 Typenschild des Produkts	8
3.4 Wesentliche Bauteile.....	8
4. MONTAGE.....	9
4.1 Montage der Bauteile	9
4.2 Montage der Stange.....	9
4.3 Montage des vorderen Griffs.....	9
4.4 Montage der Schutzvorrichtung	9
4.5 Montage der Schutzbügel	9
4.6 AUSSTATTUNG DER BATTERIETASCHE (falls vorgesehen).....	10
5. STEUERBEFEHLE	10
5.1 Sicherheitsschalter (Ein-/Ausschaltvorrichtung)	10
5.2 Gassteuerhebel.....	10
5.3 Sicherheitsgashebel.....	10
6. GEBRAUCH DER MASCHINE	10
6.1 Vorbereitende Arbeitsschritte	10
6.2 Sicherheitskontrollen.....	11
6.3 Inbetriebnahme	12
6.4 Arbeit.....	12
6.5 Empfehlungen für den Gebrauch	13
6.6 Stopp.....	13
6.7 Nach dem Gebrauch	14
7. ORDENTLICHE WARTUNG	14
7.1 Allgemeines	14
7.2 Batterie.....	14
7.3 Reinigung der Maschine und des Motors.....	15
7.4 Befestigungsmutter und -schrauben	15
8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG.....	15
8.1 Wartung der Schneidvorrichtung	15
8.2 Schleifen des Fadenmessers	16
9. LAGERUNG	16
9.1 Unterstellung der Maschine	16
9.2 Lagerung der Batterie.....	16
10. BEWEGUNG UND TRANSPORT	16
11. SERVICE UND REPARATUREN.....	17
12. DECKUNG DER GARANTIE	17
13. WARTUNGSTABELLE.....	17
14. STÖRUNGSSUCHE	18
15. ANBAUGERÄTE AUF ANFRAGE.....	19
15.1 Batterien.....	19
15.2 Batterieladegerät.....	19
15.3 Batterietasche	19
15.4 Batteriesimulator	19

1. ALLGEMEINES

1.1 HINWEISE ZUR VERWENDUNG

Im Text des Handbuchs sind einige Abschnitte, die besonders wichtige Informationen bezüglich der Sicherheit oder des Betriebs enthalten, nach den folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

HINWEIS oder **WICHTIG** liefern erläuternde Hinweise oder andere Angaben zu bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

Das Symbol  hebt eine Gefahr hervor. Die mangelnde Beachtung des Hinweises bewirkt mögliche Verletzungen beim Personal oder an Drittpersonen und/oder Schäden.

Die mit einem mit grau gepunkteten Rand hervorgehobenen Absätze zeigen optionale Eigenschaften an, die nicht bei allen in diesem Handbuch dokumentierten Modellen vorhanden sind. Prüfen, ob die Eigenschaft beim eigenen Modell präsent ist.

Alle Angaben "vorne", "hinten", "rechts" und "links" verstehen sich mit Bezug auf die Arbeitsposition des Bedieners.

1.2 REFERENZEN

1.2.1 Abbildungen

Die Abbildungen in dieser Betriebsanleitung sind mit 1, 2, 3, usw. nummeriert. Die in den Abbildungen angegebenen Komponenten sind mit den Buchstaben A, B, C, usw. gekennzeichnet. Ein Bezug auf die Komponente C in der Abbildung 2 wird mit folgender Beschriftung angegeben: "Siehe Abb. 2.C" oder einfach "(Abb. 2.C)". Die Abbildungen dienen nur zur Veranschaulichung. Die tatsächlichen Teile können sich von den dargestellten unterscheiden.

1.2.2 Titel

Das Handbuch ist in Kapitel und Absätze unterteilt. Der Titel des Absatzes "2.1 Schulung" ist ein Untertitel von "2. Sicherheitsvorschriften". Die Verweise auf Titel oder Absätze sind mit der Abkürzung Kap. oder Abs. und der entsprechenden Nummer gekennzeichnet. Beispiel: "Kap. 2" oder "Abs. 2.1".

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

2.1 SCHULUNG

 **Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, die Maschine schnell abzustellen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen kann zu Unfällen bzw. schweren Verletzungen führen.**

- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern durchgeführt werden. Das Gerät darf nicht von Personen mit verminderten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit unzureichendem Wissen oder Erfahrung benutzt werden, außer sie werden von einer für sie verantwortlichen Person beaufsichtigt oder angeleitet. Die lokal geltenden Gesetze können ein Mindestalter für den Benutzer festlegen.
- Die Maschine darf nie benutzt werden, wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Medikamente, Drogen, Alkohol oder sonstige Substanzen eingenommen hat, die sich negativ auf seine Reflexe und auf die Aufmerksamkeit auswirken.
- Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und unvorhergesehene Umstände verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren könnten. Es gehört zum Verantwortungsbereich des Benutzers, potenzielle Risiken des Geländes, auf dem gearbeitet wird, einzuschätzen. Außerdem

muss er alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen für seine eigene Sicherheit und die der anderen ergreifen, insbesondere an Hängen, auf unebenem, rutschigem oder nicht festem Gelände.

- Falls die Maschine an andere übergeben oder überlassen wird, muss sichergestellt werden, dass der Benutzer die Gebrauchsanweisungen in diesem Handbuch liest.

2.2 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

- Tragen Sie eng anliegende Schutzkleidung, die mit Antischnittschutz ausgestattet ist, Vibrationsschutzhandschuhe, Helm, Schutzbrille, Staubschutzmaske, Gehörschutz und Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle.
- Der Einsatz eines Gehörschutzes kann die Fähigkeit eventuelle Warnungen zu hören, vermindern (Schrei oder Alarm). Den Vorfällen rund um den Arbeitsbereich höchste Aufmerksamkeit schenken.
- Keine Schals, Hemden, Halsketten, Armbänder, Kleidungsstücke mit fliegenden Teilen oder mit Bändern oder Krawatten und andere lose hängende Accessoires tragen, die sich in der Maschine oder in eventuell auf dem Arbeitsplatz befindlichen Gegenständen verfangen könnten.
- Langes Haar zusammenbinden.

Arbeitsbereich / Maschine

- Den gesamten Arbeitsbereich sorgfältig prüfen und alles entfernen, was von der Maschine ausgestoßen werden könnte oder die Schnitteinrichtung/rotierende Teile beschädigen könnte (Steine, Äste, Eisendrähte, Knochen, usw.).

2.3 WÄHREND DER VERWENDUNG

Arbeitsbereich

- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, oder wenn entflammbare Flüssigkeiten, Gas oder Staub vorhanden sind, verwendet werden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung und mit guten Sichtverhältnissen arbeiten.
- Personen, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern halten. Kinder müssen von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.
- Prüfen Sie, dass sich andere Personen mindestens 15 Meter vom Aktionsradius der Maschine, und bei schweren Schnittarbeiten, mindestens 30 Meter entfernt befinden.
- Vermeiden, im feuchten Gras, bei Regen und Gewittergefahr zu arbeiten, besonders wenn die Wahrscheinlichkeit von Blitzen besteht.
- Die Maschine nicht Regen oder feuchten Umfeldern aussetzen. Wasser, das in ein Werkzeug eindringt, erhöht das Risiko von Stromschlägen.
- Vermeiden Sie so gut wie möglich den Einsatz der Maschine auf nassem oder rutschigem Boden oder jedenfalls auf unebenen oder steilen Böden, wenn für den Benutzer bei der Arbeit keine ausreichende Stabilität gewährleistet ist.
- Besonders auf die Unebenheiten des Bodens (Erhebungen, Gräben), auf Hänge und versteckte Gefahren und das Vorhandensein eventueller Hindernisse achten, die die Sicht einschränken könnten.

- In der Nähe von abschüssigen Stellen, Gräben oder Dämmen besonders vorsichtig sein.
- Arbeiten Sie quer zum Hang und nie bergauf oder bergab. Bei Richtungswechsel ist auf den eigenen Abstützpunkt zu achten, wobei Sie sich immer hinter der Schneidvorrichtung befinden sollten.
- Wenn Sie die Maschine in der Nähe der Straße verwenden, achten Sie auf den Verkehr.

Verhaltensweisen

- Während der Arbeit muss die Maschine immer fest mit zwei Händen gehalten werden. Hierbei die Antriebseinheit auf der rechten Seite des Körpers und die Schneideinheit unter der Gürtellinie halten. Die Arme nicht übermäßig ausbreiten.
- Vermeiden Sie den Körperkontakt mit Masse oder geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden oder Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Eine feste und stabile Haltung einnehmen und vorsichtig handeln.
- Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo.
- Halten Sie Hände und Füße immer von den Schnittvorrichtungen fern, sowohl beim Anlassen des Motors als auch während des Gebrauchs der Maschine.
- Achtung: Das Schneideelement dreht sich auch nach dem Auskuppeln oder nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter.
- Auf herausschleuderndes Material durch die Schneidvorrichtungen achten.
- Darauf achten, die Schneidvorrichtung nicht stark gegen Fremdkörper/ Hindernisse zu schlagen. Wenn die Schneidvorrichtung auf ein Hindernis/

einen Gegenstand trifft, kann es zu einem Gegenstoß (Kickback) kommen. Dieser Kontakt kann einen sehr schnellen Stoß in die Gegenrichtung auslösen, so dass die Schneidvorrichtung nach oben und gegen den Maschinenbediener gedrückt wird. Der Gegenstoß kann dazu führen, dass die Kontrolle über die Maschine verloren wird, was sehr schwerwiegende Folgen haben kann. Um den Rückschlag zu vermeiden, die geeigneten Maßnahmen ergreifen, die im Folgenden genau erklärt sind:

- Die Maschine gut mit zwei Händen festhalten und Körper und Arme in eine Position bringen, die ein Ausharren gegen die Kräfte eines Gegenschlags ermöglichen.
 - Halten Sie die Arme nicht zu hoch und schneiden Sie nicht über Gürtelhöhe.
 - Ausschließlich die vom Hersteller angegebenen Schneidvorrichtungen verwenden.
 - Sich an die Herstellerhinweise halten, die die Wartung der Schneidvorrichtung betreffen.
- Achten Sie auf Verletzungen durch Vorrichtungen zum Schneiden der Fadenlänge.

 Im Fall von Brüchen oder Unfällen während der Arbeit, sofort den Motor abstellen und die Maschine entfernen, damit sie keine weiteren Schäden richtet. Bei einem Unfall mit eigenen Verletzungen oder Verletzungen Dritter, unverzüglich die der Situation angemessene erste Hilfe leisten und zur notwendigen Behandlung ein Krankenhaus aufsuchen. Entfernen Sie sorgfältig alle eventuellen Rückstände, die – falls sie unbeaufsichtigt bleiben – Schäden

oder Verletzungen an Personen oder Tieren verursachen könnten.

 Bei längerfristiger Arbeit mit vibrierenden Werkzeugen können vor allem bei Personen mit Durchblutungsstörungen Verletzungen und Gefäßerkrankungen (bekannt als "Raynaud-Syndrom" oder "Leichenfinger") auftreten. Die Symptome können die Hände, Handgelenke und Finger betreffen, und treten als Gefühlslosigkeit, Kribbeln, Kitzeln, Schmerzen, blasse Haut oder strukturelle Veränderungen der Haut auf. Diese Effekte können durch niedrige Umgebungstemperaturen bzw. durch besonders festes Greifen der Handgriffe verstärkt werden. Beim Auftreten der Symptome muss die Verwendungszeit der Maschine verkürzt und ein Arzt aufgesucht werden.

Einschränkungen für den Gebrauch

- Die Maschine darf nur von Personen verwendet werden, die in der Lage sind, diese fest mit beiden Händen zu halten bzw. während der Arbeit das Gleichgewicht sicher auf den Beinen zu halten.
- Montieren Sie nie metallische Schneidelemente. **Bei dieser Maschine ist die Verwendung von Metallmessern oder festen Messern jeder Art verboten.**
- Die Maschine nie mit beschädigten, fehlenden oder nicht korrekt platzierten Schutzvorrichtungen einsetzen.
- Die Maschine nicht verwenden, wenn die Anbaugeräte/die Werkzeuge nicht in den vorgesehenen Punkten installiert sind.
- Die vorhandenen Sicherheitssysteme/Mikroschalter

dürfen nicht ausgelöst, abgeschaltet, entfernt oder verändert werden.

- Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn der Schalter das Werkzeug nicht korrekt ein- und ausschalten kann. Ein Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter bedient werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.
- Die Maschine darf keinen übermäßigen Kräften ausgesetzt werden, und kleine Maschinen dürfen nicht für schwere Arbeiten verwendet werden; Die Verwendung einer geeigneten Maschine vermindert die Risiken und verbessert die Qualität der Arbeit.

2.4 WARTUNG, AUFBEWAHRUNG

Durch regelmäßige Wartung und ordnungsgemäßen Unterstand wird die Sicherheit und Leistung der Maschine gewahrt.

Wartung

- Die Maschine nie verwenden, wenn Teile abgenutzt oder beschädigt sind. Schadhafte oder abgenutzte Teile sind zu ersetzen und dürfen nicht repariert werden.
- Während der Arbeiten zur Einstellung der Maschine darauf achten, dass die Finger nicht zwischen der sich drehenden Schnittrichtung und den feststehenden Teilen der Maschine eingeklemmt werden.

 Die in dieser Anleitung angegebenen Geräusch- und Vibrationspegel sind Höchstwerte beim Betrieb der Maschine. Der Einsatz eines nicht ausgewuchteten Schneidelements, die zu hohe Fahrgeschwindigkeit

und die fehlende Wartung wirken sich signifikant auf die Geräuschmissionen und die Vibrationen aus. Demzufolge müssen vorbeugende Maßnahmen getroffen werden, um mögliche Schäden durch zu hohen Lärm und Belastungen durch Vibrationen zu vermeiden; die Maschine warten, Gehörschutz tragen, während regelmäßig Arbeitspositionen wechseln.

Lagerung

- Um die Brandgefahr zu vermindern, keine Behälter mit Schnittabfällen in geschlossenen Räumen lassen.

2.5 RESTRISIKEN

Auch bei sachgemäßer Verwendung des Werkzeugs bleibt immer ein gewisses Restrisiko, das nicht ausgeschlossen werden kann:

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände, wenn diese in die Rotation des Fadenkopfs gelangen
- Verletzungsgefahr für die Füße, wenn diese vom Faden des Fadenkopfs getroffen werden;
- Weggeschleuderte Steine und Erde.

2.6 BATTERIE / BATTERIELADEGERÄT

WICHTIG *Die folgenden Sicherheitsnormen vervollständigen die Sicherheitsvorschriften im spezifischen Handbuch der Batterie und des Batterieladegeräts, das der Maschine beigelegt ist.*

- Um die Batterie aufzuladen, nur vom Hersteller empfohlene Batterieladegeräte verwenden. Ein

- ungeeignetes Batterieladegerät kann einen Stromschlag, eine Überhitzung oder den Austritt von ätzender Flüssigkeit aus der Batterie verursachen.
- Verwenden Sie ausschließlich die für Ihr Werkzeug vorgesehenen Batterien. Die Verwendung anderer Batterien kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
 - Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor die Batterie eingelegt wird. Wenn eine Batterie in ein eingeschaltetes Elektrogerät eingefügt wird, kann dies zu Bränden führen.
 - Die nicht verwendete Batterie von Büroklammern, Geldstücken, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen metallischen Gegenständen fern halten, die einen Kurzschluss der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Kontakten der Batterie kann zu Verbrennungsprozessen oder Bränden führen.
 - Das Batterieladegerät nicht an Orten mit Dämpfen und entflammaren Substanzen, oder auf leicht entflammaren Oberflächen, wie Papier, Stoff, usw. verwenden. Während des Aufladevorgangs erhitzt sich das Batterieladegerät und könnte einen Brand verursachen.
 - Während des Transports der Akkus vermeiden, dass die Kontakte untereinander verbunden werden und keine Metallbehälter für den Transport verwenden.

2.7 UMWELTSCHUTZ

Der Umweltschutz muss beim Gebrauch der Maschine stets ein wichtiger und vorrangiger Aspekt sein, und zwar zugunsten der Gemeinschaft und der Umwelt, in der wir leben.

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören. Benutzen Sie die Maschine nur zu vernünftigen Uhrzeiten (nicht früh am Morgen oder spät am Abend, wenn die Personen gestört werden könnten).
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, beschädigten Teilen bzw. allen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Art Müll darf nicht zusammen mit dem Hausmüll weggeworfen werden, es muss eine getrennte Müllsammlung erfolgen, damit die Bestandteile dann geeigneten Sammelstellen übergeben werden können, die für das Recycling der Materialien sorgen.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Abfallmaterialien.
- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an eine Sammelstelle übergeben werden.



Elektrische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll entsorgt werden. Gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EU über elektrische und elektronische Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen Elektroaltgeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Werden die Geräte in einer Mülldeponie oder im Boden entsorgt, können die Schadstoffe das Grundwasser erreichen, in die Lebensmittelkette gelangen und so unserer Gesundheit und unserem Wohlbefinden schaden. Wenden Sie sich für

weitergehende Informationen zur Entsorgung dieses Produkts an die verantwortliche Stelle für die Entsorgung von Hausmüll oder an Ihren Händler.



Am Ende ihrer Nutzdauer müssen Batterien mit der notwendigen Aufmerksamkeit für unsere Umwelt entsorgt

werden. Die Batterie enthält Material, das für Sie und die Umwelt gefährlich ist. Sie muss getrennt entfernt und in einer Struktur entsorgt werden, die Lithium-Ionen-Batterien akzeptiert.



Die getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen erlaubt das Recycling der Materialien und deren Wiederverwendung. Die erneute Verwendung der recycelten Materialien hilft der Umweltverschmutzung vorzubeugen und vermindert die Nachfrage nach Rohstoffen.

3. WAS MAN WISSEN SOLLTE

3.1 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

Diese Maschine ist ein Gartenbaugerät, genauer gesagt ein tragbarer Rasentrimmer/Rasenkantenschneider mit Batteriebetrieb.

Die Maschine besteht im Wesentlichen aus einem Motor, der mit einer Antriebswelle eine Schneidvorrichtung (Fadenkopf) betätigt.

Die Schneidvorrichtung schneidet auf einer zum Boden ungefähr parallelen Ebene (bei Verwendung als Rasentrimmer) oder ungefähr senkrecht zum Boden (bei Verwendung als Kantenschneider).

Der Bediener kann die Hauptbedienelemente immer in Sicherheitsabstand zur Schneidvorrichtung betätigen.

3.1.1 Vorgesehene Verwendung

Diese Maschine wurde geplant und gebaut für:

- das Schneiden von Gras und nicht holziger Vegetation (z.B. Begrenzung von Beeten, Pflanzungen, Mauern, Zäune oder Grünflächen mit begrenzter Fläche);
- Feinbearbeitung des mit einer einem Rasenmäher durchgeführten Schnitts;
- die Verwendung durch nur einen Maschinenbediener.

3.1.2 Unsachgemäße Verwendung

Jede Verwendung, die von den oben angegebenen abweicht, kann gefährlich sein und Schäden an Personen und/oder Sachen bewirken. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gelten (beispielsweise, aber nicht nur):

- Die Maschine darf nicht durch Neigen des Fadenkopfes zum Kehren verwendet werden. Die Motorkraft kann Gegenstände und kleine Steine bis zu 15 Meter weit schleudern und so Schäden oder Verletzungen verursachen;
- Hecken schneiden oder andere Arbeiten, bei denen die Schneidvorrichtung nicht in Bodenhöhe verwendet wird;
- Schneiden und Zerkleinern von Sträuchern, Büschen und Blumen;
- Verwenden der Maschine für den Schnitt von nicht pflanzlichen Materialien;
- Verwenden der Maschine mit der Schneidvorrichtung oberhalb der Gürtellinie des Bedieners;
- Verwenden der Maschine in öffentlichen Gärten, Parks, Sportzentren, auf Straßenfahrspuren, Feldern und in Wäldern;
- Einsatz von Schneidvorrichtungen, die sich von den in der Tabelle "Technische Daten" aufgelisteten unterscheidet. Gefahr von ernsthaften Wunden und Verletzungen.
- Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person.

WICHTIG *Die unsachgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.*

3.1.3 Benutzer

Diese Maschine wurde für den Gebrauch durch Privatpersonen, das heißt nicht für den professionellen Gebrauch, entwickelt. Sie ist für den „Hobbygebrauch“ bestimmt.

3.2 SICHERHEITSSYMBOLLE

Auf der Maschine erscheinen verschiedene Symbole (Abb. 2). Sie sollen den Benutzer auf die bei der Verwendung einzuhaltenden Verhaltensweisen aufmerksam machen, damit die Maschine mit der notwendigen Aufmerksamkeit und Vorsicht eingesetzt wird.

Bedeutung der Symbole:



ACHTUNG! GEFAHR! Diese Maschine kann, wenn sie nicht korrekt verwendet wird, für Sie und andere gefährlich sein



ACHTUNG! Vor Inbetriebnahme der Maschine die Gebrauchsanleitung lesen.



Wir weisen den Bediener dieser Maschine darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Gehörschutz und Brille verwenden.



GEFAHR UMHERFLIEGENDER TEILE! Aufpassen, dass kein Material durch die Schneidevorrichtung weggeschleudert wird. Es kann schwere Verletzungen an Personen oder Schäden an Dingen verursachen.



GEFAHR UMHERFLIEGENDER TEILE! Während der Maschinenverwendung müssen Personen und Haustiere einen Abstand von mindestens 15 m einhalten.



Nicht dem Regen (oder Feuchtigkeit) aussetzen.

WICHTIG Beschädigte oder unleserlich gewordene Etiketten müssen ausgetauscht werden. Die neuen Etiketten beim eigenen autorisierten Kundendienstzentrum anfordern.

3.3 TYPENSCHILD DES PRODUKTS

Das Typenschild des Produkts gibt folgende Daten wieder (Abb. 1):

1. Schallleistungspegel
2. Konformitätszeichen
3. Herstellungsjahr
4. Maschinentyp
5. Seriennummer
6. Name und Anschrift des Herstellers
7. Artikelnummer

Die Daten zur Identifizierung der Maschine in die entsprechenden Räume auf der Etikette schreiben, die auf der Rückseite des Deckblatts wiedergegeben ist.

WICHTIG Die auf dem Schild wiedergegebenen Kennungsdaten zur Identifizierung des Produkts immer dann verwenden, wenn die autorisierte Werkstatt kontaktiert wird.

WICHTIG Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf den letzten Seiten des Handbuchs.

3.4 WESENTLICHE BAUTEILE

Die Maschine besteht aus den folgenden Hauptbestandteilen, denen die folgenden Funktionen zukommen (Abb.1):

- A. Antriebseinheit:** versetzt die Schneidvorrichtung über eine Antriebswelle in Bewegung.
- B. Stange:** verbindet den hinteren Handgriff mit der Antriebseinheit.
- C. Schneidvorrichtung:** Ist das Element, das die Pflanzen schneidet.
 - 1. Fadenkopf:** Schneidvorrichtung mit Nylonfaden .
- D. Schutz der Schneidvorrichtung:** Ist eine Schutzvorrichtung und verhindert, dass eventuelle von der Schneidvorrichtung gesammelte Gegenstände weit von der Maschine weggeschleudert werden.
- E. Vorderer Handgriff:** halbrund geformt, dient zur Steuerung der Maschine.
- F. Hinterer Handgriff:** Erlaubt die Steuerung der Maschine und hier befinden sich die wichtigen Steuerbefehle zum Ein-/ Ausschalten/Beschleunigen.
- G. Batterie** (wenn nicht mit der Maschine geliefert, siehe Kap. 15 „Zubehör auf Anfrage): Vorrichtung, die dem Werkzeug Strom liefert Ihre Eigenschaften und Gebrauchsvorschriften sind in einem spezifischen Handbuch beschrieben.

- H. Batterieladegerät** (wenn nicht mit der Maschine geliefert, siehe Kap. 15 „Zubehör auf Anfrage“): Vorrichtung, die zum Aufladen der Batterie verwendet wird. Es stehen zwei Modelle von Batterieladegeräten zur Verfügung: **H1** (schnelles Batterieladegerät); **H2** (Standard-Batterieladegerät);
- I. Batterietasche** (auf Anfrage verfügbares Zubehör, Abs. 15.3): Vorrichtung zur Aufnahme der Batterien.
- J. Verbindungskabel:** Kabel zum Verbinden der Maschine an die Batterietasche.
- K. Batteriesimulator** (auf Anfrage verfügbares Zubehör, Abs. 15.4): Vorrichtung, die, wenn sie in das Maschinengehäuse eingesetzt wird, die Verwendung der Batterietasche ermöglicht.

4. MONTAGE

WICHTIG Die zu befolgenden Normen sind im Kap. 2. beschrieben. Diese Angaben müssen sehr genau berücksichtigt werden, um schwere Gefahren und Risiken zu vermeiden.

Aus Gründen der Lagerung und des Transports werden einige Bauteile der Maschine nicht in der Fabrik eingebaut, sondern müssen nach Entfernung der Verpackung nach den folgenden Anweisungen montiert werden.

⚠ Auspacken und Montage müssen auf einer flachen und festen Oberfläche vorgenommen werden. Dabei ist genügend Platz für die Bewegung der Maschine und Verpackungen notwendig. Es müssen immer geeignete Werkzeuge verwendet werden. Die Maschine nicht verwenden, bevor die Anweisungen des Abschnitts "MONTAGE" ausgeführt wurden.

4.1 MONTAGE DER BAUTEILE

In der Verpackung sind die Montagebauteile enthalten.

4.1.1 Auspackvorgang

1. Die Verpackung vorsichtig öffnen. Dabei darauf achten, keine Bauteile zu verlieren.
2. Die im Karton enthaltenen Unterlagen einschließlich dieser Gebrauchsanweisung durchlesen.
3. Alle losen Komponenten aus dem Karton nehmen.
4. Die Maschine aus dem Karton entnehmen.
5. Den Karton und die Verpackungen unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgen.

⚠ Vor der Montage überprüfen, dass die Batterie nicht in ihrem Sitz untergebracht ist.

4.2 MONTAGE DER STANGE

- Den unteren Teil der Stange in den oberen Teil einsetzen (Abb. 3.A) und drücken (Abb. 3.B) bis sie einrastet und in ihrer Position blockiert wird. Die Stange kann durch Drücken der Taste (Abb. 3.C) ausgebaut werden.

Die Länge der Stange kann verstellt werden (Abschnitt 6.1.2).

4.3 MONTAGE DES VORDEREN GRIFFS

- Den vorderen Griff (Abb. 4.A) an der Halterung (Abb. 4.B) einsetzen, den Griff mit der entsprechenden Schraube (Abb. 4.C) anschrauben, die Mutter vom gegenüberliegenden Teil eindrücken (Abb. 4.D).

4.4 MONTAGE DER SCHUTZVORRICHTUNG

⚠ Schutzhandschuhe tragen.

⚠ Bei der Schneidvorrichtung muss der spezifische Schutz angebracht werden, wie in der Tabelle der Technischen Daten angegeben.

1. Die Schutzabdeckung (Abb. 5.A) in Übereinstimmung mit den Bohrungen der Basis der Antriebseinheit positionieren (Abb. 5.B).
2. Die Schutzabdeckung befestigen (Abb. 5.A) und die Schrauben gut festziehen (Abb. 5.C).

HINWEIS Auf dem Schutz der Schneidvorrichtung ist folgendes Symbol vorhanden:



Zeigt die Drehrichtung der Schneidvorrichtung an.

4.5 MONTAGE DER SCHUTZBÜGEL

- Die beiden Enden der Schutzbügel einsetzen und (Abb. 6.A) in den entsprechenden Öffnungen der Antriebseinheit einhaken (Abb. 6.B).

4.6 AUSSTATTUNG DER BATTERIETASCHE (FALLS VORGESEHEN)

Die Batterietasche wird bereits zusammengebaut geliefert (Abb. 1.I) und kann vom Gurträger (Abb. 7) ausgehakt und in der Hand getragen werden.

Die beiden oberen Tasten (Abb. 7.A) drücken, um die Batterietasche zu lösen.

Die Batteriesitze befinden sich auf beiden Seiten der Tasche (Abb. 8)

Auf der rechten Seite des

Rucksacks befinden sich:

- Kabelbuchse (Abb. 9.A)
- Batterieschalter (Abb. 9.B)
- eine USB-Buchse zum Laden anderer Geräte (z.B. Mobiltelefone) (Abb. 9.C)

Um das Vorhandensein eines losen Kabels zu vermeiden, befinden sich auf beiden Seiten und im hinteren Bereich Durchgänge, durch die das Netzkabel geführt werden kann.

5. STEUERBEFEHLE

5.1 SICHERHEITSSCHALTER (EIN-/AUSSCHALTVORRICHTUNG)



Durch Drücken dieses Schalters wird der Stromkreislauf der Maschine aktiviert und deaktiviert (Abb. 10.C).



Eine LED eingeschaltet: Der Stromkreislauf der Maschine ist aktiviert. Die Maschine ist verwendungsbereit.
Beide LED eingeschaltet: Die Maschine ist in Betrieb (Abb. 10.D).

LED ausgeschaltet: Der Stromkreislauf ist vollkommen deaktiviert.

WICHTIG Während der Bewegungen nie den Finger auf dem Schalter halten, um ein unbeabsichtigtes Einschalten zu vermeiden.



Das Symbol "Achtung" (Abb. 10.E) leuchtet bei Störung der Maschine auf (siehe die Tabelle zur Fehlererkennung, Abs. 14).

5.2 GASSTEUERHEBEL

Dient zum Starten/Anhalten der Maschine und rastet gleichzeitig die Schneidvorrichtung ein/aus.

Die Auslösung des Gassteuerhebels (Abb. 10.A) ist nur möglich, wenn gleichzeitig der Sicherheitsgashebel (Abb. 10.B) gedrückt wird.

Zum Starten der Maschine:

- gleichzeitig den Gassteuerhebel und den Sicherheitsgashebel drücken.

⚠ Der Start der Maschine verursacht die gleichzeitige Drehung der Schneidvorrichtung.

Die Maschine stoppt automatisch, wenn der Gassteuerhebel losgelassen wird.

5.3 SICHERHEITSGASHEBEL

Der Sicherheitsgashebel (Abb. 10.B) erlaubt die Auslösung des Gassteuerhebels (Abb. 10.A).

6. GEBRAUCH DER MASCHINE

WICHTIG Die zu befolgenden Normen sind im Kap. 2. beschrieben. Diese Angaben müssen sehr genau berücksichtigt werden, um schwere Gefahren und Risiken zu vermeiden.

6.1 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Vor Arbeitsbeginn müssen eine Reihe von Kontrollen und Arbeitsschritten ausgeführt werden, um sicherzustellen, dass die Arbeit gewinnbringend und in höchster Sicherheit ausgeführt wird:

1. Sicherstellen, dass die Batterie nicht in ihrem Sitz untergebracht ist
2. Die Maschine in Horizontalposition bringen und gut auf dem Boden abstützen;
3. Maschine ergonomisch und funktionell an die Statur des Anwenders und die durchzuführende Arbeit anpassen (Abs. 6.1.1 - Abs. 6.1.4);
4. die Batterie kontrollieren (Abs. 6.1.5).

6.1.1 Einstellung des vorderen Handgriffs

1. Die Klemme lösen (Abb. 11.A);
2. Den vorderen Handgriff in die für den Bediener ergonomisch beste Position schieben
3. Die Klemme zusammendrücken.

6.1.2 Einstellung der Länge der Stange

1. Den Griff lockern (Abb. 12.A); beachten Sie dabei die Pfeilrichtung - das offene Vorhängeschloss;
2. den Stab ziehen oder drücken, (Abb. 12.B) bis er die gewünschte Länge hat;
3. nach der Einstellung den Drehknopf in der vom Pfeil - geschlossenen Vorhängeschloss angezeigten Richtung festziehen.

6.1.3 Ausrichtung der Schneidvorrichtung

Die Ausrichtung der Schneidvorrichtung ermöglicht den Übergang vom Betrieb als Rasentrimmer zum Betrieb als Rasenkantenschneider und umgekehrt.

Betrieb als Rasenkantenschneider:

- Die Taste (Abb. 13.A) drücken;
- Die Schneidvorrichtung um 90° drehen (Abb. 13.B) und sicherstellen, dass sie fest sitzt.

 **Diesen Vorgang immer bei gestoppter Maschine und mit still stehender Schneidvorrichtung durchführen.**

6.1.4 Einstellung der Schutzbügel

- Den Schutzbügel nach vorne drehen (Abb. 14.A), wenn in der Nähe von Bäumen, Bordsteinen oder Umzäunungen gearbeitet wird, damit nicht mit der Schneidvorrichtung daran gestoßen wird.

6.1.5 Batteriekontrolle

Vor jeder Verwendung:

- Den Ladezustand der Batterie überprüfen. Hierzu den Hinweisen folgen, die im Handbuch der Batterie enthalten sind.

6.1.6 Verwendung der Tasche (falls vorgesehen)

1. Die Batterie in eines der vorhandenen Fächer in der Batterietasche (Abb. 8) einsetzen. Sie hierzu nach unten drücken, bis ein "Klick" hörbar ist, der sie in ihrer Position blockiert und den elektrischen Kontakt sicherstellt;
2. Das Kabel an die Tasche in die entsprechende Buchse (Abb. 9.A) anschließen und drehen, bis ein "Klick" hörbar ist, der es in seiner Position verriegelt und den elektrischen Kontakt sicherstellt;
3. Die Gurte einstellen und den Tragegurt vorne schließen (Abb. 15).

6.2 SICHERHEITSKONTROLLEN

Außerdem folgende Sicherheitskontrollen ausführen und überprüfen, dass die Ergebnisse mit denen der Tabellen übereinstimmen.

 **Immer die Sicherheitskontrollen vor der Verwendung ausführen.**

6.2.1 Allgemeine Kontrolle

Gegenstand	Ergebnis
Griffe (Abb. 1.E)	Gereinigt, sauber, direkt und fest an der Maschine befestigt.
Schutz der Schneidvorrichtung (Abb. 1.D)	Korrekt und fest an der Maschine befestigt, nicht verschlissen/abgenutzt oder beschädigt.
Schrauben auf der Maschine	Gut befestigt (nicht gelockert)
Schneidvorrichtung (Abb. 1.C)	Sauber, nicht beschädigt oder verschlissen
Batterie (Abb. 1.G)	Kein Schaden an der Hülle, kein Flüssigkeitsverlust
Durchlauf der Kühlluft (Abs. 7.3)	Nicht verstopft
Maschine	Kein Zeichen von Beschädigung oder Verschleiß
Gassteuerhebel (Abb. 10.A), Sicherheitsgashebel (Abb. 10.B)	Müssen eine freie, nicht erzwungene Bewegung haben.
Test-Erprobung	Keine anormale Vibration. Kein anormales Geräusch

6.2.2 Betriebstests der Maschine

Tätigkeit	Ergebnis
1. Die Batterie in ihren Sitz einführen (Abs. 7.2.3); 2. den Sicherheitsschalter drücken (Abb. 10.C)	Die LED (Abb. 10.D) muss sich einschalten (Stromkreislauf aktiviert).
1. Die Maschine starten (Abs. 6.3); 2. gleichzeitig den Gassteuerhebel (Abb. 10.A) und den Sicherheitsgashebel (Abb. 10.B) betätigen 3. Den Gassteuerhebel (Abb. 10.A) und den Sicherheitsgashebel (Abb. 10.B) loslassen.	1. Die Schneidvorrichtung darf sich nicht bewegen. 2. Die Schnittvorrichtung muss sich bewegen. 3. Die Hebel müssen automatisch und schnell in die Neutralposition zurückkehren und die Schneidvorrichtung muss stillstehen.
Nur den Gassteuerhebel drücken (Abb. 10.A).	Der Gassteuerhebel bleibt blockiert.

⚠ *Wenn irgendeines der Ergebnisse von den Angaben der folgenden Tabellen abweicht, die Maschine nicht verwenden! Die Maschine für die erforderlichen Kontrollen und die Reparatur an ein Kundendienstzentrum liefern.*

6.3 INBETRIEBNAHME

6.3.1 Inbetriebnahme mit Batterie

1. Sicherstellen, dass die Schneidvorrichtung den Boden oder sonstige Gegenstände nicht berührt;
2. Die Batterie richtig in ihren Sitz einführen (Abb. 16.B) (Abs. 7.2.3);
3. gleichzeitig den Gassteuerhebel (Abb. 10.A) und den Sicherheitsgashebel (Abb. 10.B) betätigen.

HINWEIS *Bei jedem Start wird automatisch neuer Faden freigegeben (Abs. 6.4.2).*

6.3.2 Inbetriebnahme mit Batteriesimulator (falls vorgesehen)

1. Sicherstellen, dass die Schneidvorrichtung den Boden oder sonstige Gegenstände nicht berührt;
2. Den Batteriesimulator richtig in seinen Sitz an der Maschine einführen (Abb. 16.J);
3. das Anschlusskabel an den Batteriesimulator anschließen (Abb. 16.I);
4. Die zu aktivierende Batterie mit dem Schalter auswählen (Abb. 9.B);
5. den Sicherheitsschalter drücken (Abb. 10.C);
6. gleichzeitig den Bedienungshebel des Messers (Abb. 10.A) und den Sicherheitsschalter (Abb. 10.B) betätigen.

6.4 ARBEIT

HINWEIS *Bevor das erste Mal Mäharbeiten in Angriff genommen werden, muss sich der Bediener mit der Maschine und der geeigneten Arbeitstechnik vertraut machen, die Maschine sicher aufnehmen und die erforderlichen Arbeitsbewegungen ausführen.*

Um mit der Maschine zu arbeiten, wie im Folgenden beschrieben vorgehen:

- Die Maschine immer fest mit zwei Händen halten. Hierbei die Schneideinheit unterhalb der Gürtellinie halten.

HINWEIS *Während der Arbeit ist die Batterie gegen die vollständige Entladung durch eine Schutzvorrichtung geschützt, die Maschine ausschaltet und ihren Betrieb blockiert.*

HINWEIS *Die Autonomie der Batterie (und damit die zu schneidende Pflanzenfläche, die bearbeitet werden kann, bevor erneut aufgeladen werden muss) wird durch verschiedene Faktoren beeinflusst (Abs. 7.2.1).*

HINWEIS *Nach 1 Minute Inaktivität, schaltet die Maschine sich automatisch aus, wenn sie eingeschaltet war.*

6.4.1 Arbeitstechniken

⚠ NUR Nylonfäden verwenden.
Die Verwendung von Metalldrähten, kunststoffummantelten Metalldrähten bzw. für den Fadenkopf ungeeigneter Fäden kann schwere Verletzungen und Schäden verursachen.

a. Schnitt in Bewegung (Mähen)

- Sicherstellen, dass die Schneidvorrichtung auf den Rasentrimmermodus eingestellt ist (Abs. 6.1.3);
- Mit gleichmäßiger Geschwindigkeit vorwärts gehen, dabei eine Bogenbewegung ähnlich zum herkömmlichen Sensen ausführen, ohne den Fadenkopf während des Betriebs zu neigen (Abb. 17).

Als Erstes versuchen einen kleinen Bereich in der richtigen Höhe zu schneiden, um dann eine gleichmäßige Schnitthöhe zu erreichen, indem der Fadenkopf in einer konstanten Höhe vom Boden gehalten wird.

Für größere Schnitte kann es hilfreich sein, den Fadenkopf um ca. 30° nach links zu neigen.

⚠ Es darf nicht auf diese Weise gearbeitet werden, wenn die Möglichkeit besteht, dass Gegenstände weg geschleudert werden, die Personen oder Tiere verletzen bzw. Sachschäden verursachen können.

b. Präzisionsschnitt (Trimmen)

Die Maschine geneigt halten, so dass der untere Teil des Fadenkopfes nicht das Gelände berührt und die Schnittlinie sich im gewünschten Punkt befindet, wobei die Schneidvorrichtung immer fern vom Bediener gehalten werden muss.

c. Schneiden in der Nähe von Einzäunungen / Fundamenten

- Den Schutzbügel einstellen (wenn vorgesehen, Abs. 6.1.4);
- Den Fadenkopf langsam in die Nähe der Einzäunungen, Pfosten, Steine, Mauern usw. führen ohne gewaltsam dagegen zu drücken (Abb. 14).

Wenn der Faden gegen ein hartes Hindernis schlägt kann er kaputt gehen oder sich abnutzen; wenn er in einer Einzäunung hängen bleibt kann er plötzlich reißen. Auf jeden Fall kann das Schneiden entlang Gehsteigen, Fundamenten, Mauern usw. einen übermäßigen Fadenverschleiß verursachen.

d. Schneiden um Bäume

- Den Schutzbügel einstellen (wenn vorgesehen, Abs. 6.1.4);

- Von links nach rechts um den Baum herum laufen und sich langsam dem Stamm annähern, so dass der Faden nicht gegen den Baum schlägt und den Fadenkopf leicht nach vorne geneigt halten.

Beachten, dass der Nylonfaden kleine Sträucher durchtrennen oder beschädigen kann und dass der Schlag des Nylonfadens gegen den Strauch- oder Baumstamm bei weicher Rinde die Pflanze stark beschädigen kann.

6.4.2 Automatische Fadenfreigabe

Diese Maschine ist mit einem Kopf ausgestattet, der den Faden automatisch freigibt.

Zum Freigeben von neuem Faden:

1. Die Maschine anhalten (Abs. 6.6);
2. Zwei Sekunden warten und die Maschine erneut starten.

Der Schnittdurchmesser ist auf 30 cm eingestellt. Vorgang wiederholen bis die Fadenlänge das Fadenschneidmesser erreicht (Abb. 18.A), das dann die eventuelle Überlänge abschneidet.

6.5 EMPFEHLUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH

Während der Verwendung ist es sinnvoll, regelmäßig das Unkraut zu entfernen, das die Maschine umgibt, um ein Überhitzen des Motors zu vermeiden (Abb. 1.A), das auf das unter dem Schutz der Schneidvorrichtung verfangene Gras zurückzuführen ist (Abb. 1.D).

Wie im Folgenden beschrieben vorgehen:

- Die Maschine anhalten (Abs. 6.6);
- Die Batterie entfernen (Abs. 7.2.2);
- Arbeitshandschuhe tragen;
- das verfangene Gras mit einem Schraubenzieher entfernen, damit der Motor korrekt gekühlt wird.

6.6 STOPP

Zum Anhalten der Maschine:

1. Den Gassteuerhebel loslassen (Abb. 10.A);
2. auf den Stillstand der Schneidvorrichtung warten.

⚠ Nach dem Anhalten der Maschine dauert es einige Sekunden, bevor die Schneidvorrichtung stillsteht.

WICHTIG Die Maschine immer anhalten während des Wechsels der Arbeitsbereiche.

6.7 NACH DEM GEBRAUCH

6.7.1 Nach der Verwendung mit Batterie

- Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2).
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- Die Reinigung durchführen (Abs. 7.3).
- Die Maschine auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen oder das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.

6.7.2 Nach der Verwendung mit Batteriesimulator (falls vorgesehen)

1. Den Schalter der Batterietasche auf "OFF" stellen (Abb. 9.B);
2. den Batteriesimulator von der Maschine entfernen (Abb. 19.J);
3. Die Batterietasche entfernen;
4. das Anschlusskabel vom Batteriesimulator (Abb.19.I) und von der Tasche (Abb. 9.A) trennen
5. die Batterie von der Tasche entfernen (Abb. 20) und aufladen (Abs. 7.2.2);
6. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen
7. Die Reinigung durchführen (Abs. 7.3);
8. Die Maschine auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen oder das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.

WICHTIG *Die Batterie immer entfernen (Abs. 7.2.2), wenn die Maschine unbenutzt und unbewacht bleibt.*

7. ORDENTLICHE WARTUNG

7.1 ALLGEMEINES

WICHTIG *Die zu befolgenden Normen sind im Kap. 2. beschrieben. Diese Angaben müssen sehr genau berücksichtigt werden, um schwere Gefahren und Risiken zu vermeiden.*

-  **Vor dem Beginn eines Wartungseingriffs:**
- **Die Maschine stoppen;**

- **Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2);**
- **Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen**
- **Tragen Sie angemessene Kleidung, Arbeitshandschuhe und eine Schutzbrille**
- **Die entsprechenden Anweisungen lesen;**

- Die Häufigkeit und Art der Eingriffe sind in der "Wartungstabelle" (Kap. 13) zusammengefasst. Die Tabelle soll Ihnen zu helfen, Ihre Maschine leistungsfähig und sicher zu erhalten. In ihr sind die wichtigsten Eingriffe und die für jede von ihnen vorgesehene Häufigkeit angegeben. Die entsprechende Tätigkeit nach der ersten auftretenden Fälligkeit ausführen.
- Die Verwendung von nicht Originalersatzteilen könnte negative Auswirkungen auf den Betrieb und die Sicherheit der Maschine haben. Der Hersteller lehnt jede Haftung ab im Falle von Schäden oder Verletzungen, die durch solche Produkte entstehen.
- Originalersatzteile werden von den Vertragswerkstätten und von den Vertragshändlern geliefert.

WICHTIG *Alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Wartungs- und Einstellarbeitsschritte müssen von Ihrem Händler oder von einem Fachzentrum ausgeführt werden.*

7.2 BATTERIE

7.2.1 Batterieleistung

Die Standzeit der Batterie (und die dadurch zur bearbeitende Fläche) ist abhängig von verschiedenen Faktoren:

- a. Umweltfaktoren, die einen höheren Energiebedarf zur Folge haben:
 - Schnitt von dichter, hoher, feuchter Vegetation;
- b. Verhaltensweisen des Bedieners, der vermeiden sollte:
 - Häufiges Ein- und Ausschalten während der Arbeit;
 - Verwendung einer im Vergleich zur auszuführenden Arbeit unpassenden Schnitttechnik (Abs. 6.4.1);.

Um die Batterieleistung zu optimieren, sollte immer Folgendes beachtet werden:

- Das Gras schneiden, wenn es trocken ist;
- die für die auszuführende Arbeit am besten geeignete Technik verwenden (Abs. 6.4.1).

Falls die Maschine für längere Arbeitseinsätze verwendet werden soll, als von der Standardbatterie zugelassen, ist Folgendes möglich:

- Eine zweite Standardbatterie kaufen, um die leere Batterie sofort auszuwechseln, ohne die Kontinuität des Einsatzes zu beeinträchtigen;
- eine Batterie mit höherer Dauer als die Standardbatterie kaufen (Abs. 15.1).

7.2.2 Herausnehmen und Laden der Batterie

1. Die Verriegelungstaste drücken, die sich in der Batterie an der Maschine (Abb. 19.A) oder an der Tasche (Abb. 20.A) (falls vorgesehen) befindet;
2. die Batterie von der Maschine (Abb. 19.B) oder von der Batterietasche (Abb. 20.B) (falls vorgesehen) entfernen;
3. die Batterie (Abb. 21.A) in ihr Fach des Batterieladegeräts einführen (Abb. 21.B);
4. das Batterieladegerät (Abb. 21.C) an eine Steckdose, mit Spannung, die der auf dem Schild angegebenen entspricht, anschließen.
5. Für eine komplette Ladung der Batterie sorgen und dabei die Anweisungen im Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts befolgen.

HINWEIS Die Batterie verfügt über einen Schutz, der das Aufladen verhindert, wenn die Umgebungstemperatur nicht zwischen 0 und +45°C liegt.

HINWEIS Die Batterie kann jederzeit auch teilweise aufgeladen werden, ohne dass Gefahr besteht, sie zu beschädigen.

7.2.3 Einsetzen der Batterie in der Maschine

Nach abgeschlossenem Aufladen:

1. Die Batterie (Abb. 22.A) aus ihrem Sitz im Batterieladegerät entfernen (Abb. 22.B) (die Batterie nicht zu lange nach abgeschlossener Aufladung im Ladegerät belassen);
2. das Batterieladegerät (Abb. 22.C) vom Stromnetz trennen;
3. Die Batterie in ihren Sitz an der Maschine (Abb. 23.B) oder in einen der Sitze in der Batterietasche (Abb. 8) (falls vorgesehen) einfügen
4. Die Batterie nach unten drücken, bis ein "Klick" hörbar ist, der sie in ihrer Position blockiert und den elektrischen Kontakt sicherstellt.

7.3 REINIGUNG DER MASCHINE UND DES MOTORS

- Die Maschine immer nach der Verwendung reinigen. Hierzu zu ein sauberes und feuchtes Tuch verwenden, das mit Neutralreiniger getränkt ist.
- Jede Spur von Feuchtigkeit entfernen und dazu ein weiches und trockenes Tuch verwenden. Feuchtigkeit bringt die Gefahr von elektrischen Schlägen mit sich.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel für die Reinigung der Kunststoffteile oder Handgriffe.
- Um das Brandrisiko zu vermindern, die Maschine und insbesondere den Motor von Grasresten, Blättern oder übermäßigem Fett freihalten.
- Um ein Überhitzen und Schäden am Motor oder an der Batterie zu vermeiden, immer sicherstellen, dass die Ansauggitter der Kühlungsluft sauber und frei von Schmutz sind.
- Keine Wasserstrahlen benutzen und vermeiden, dass der Motor und die elektrischen Bauteile nass werden.

7.4 BEFESTIGUNGSMUTTER UND -SCHRAUBEN

- Muttern und Schrauben festgezogen belassen, um sicher zu sein, dass die Maschine immer in sicheren Betriebsbedingungen ist.
- Regelmäßig prüfen, dass die Griffe fest fixiert sind.

8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Vor dem Beginn eines Wartungseingriffs:

- **Die Maschine stoppen;**
- **Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2);**
- **Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen**
- **Tragen Sie angemessene Kleidung, Arbeitshandschuhe und eine Schutzbrille**
- **Die entsprechenden Anweisungen lesen;**

 **Warnung! Verletzungsgefahr durch bewegliche gefährliche Teile!**

8.1 WARTUNG DER SCHNEIDVORRICHTUNG

Auf dieser Maschine ist die Verwendung einer Schneidvorrichtung mit dem in der Tabelle "Technische Daten" angegebenen Code vorgesehen.

Aufgrund der Weiterentwicklung des Produkts könnten die in der Tabelle „Technische Daten“ genannten Schneidvorrichtungen im Laufe der Zeit durch andere ersetzt werden, die gleiche Eigenschaften der Austauschbarkeit und Betriebssicherheit aufweisen.

⚠ Die Schneidvorrichtung nicht berühren, solange die Batterie noch nicht abgezogen ist und die Schneidvorrichtung nicht völlig stillsteht.

8.1.1 Austausch der Spule des Fadenkopfes

1. Die beiden seitlichen Nippel drücken (Abb. 24.A) und den Deckel entfernen (Abb. 24.B);
2. die Spule herausnehmen (Abb. 24.C);
3. die neue Spule einsetzen (Abb. 25.A); darauf achten, dass das Fadenende aus der Kopföffnung herausragt (Abb. 25.B);
4. Den Deckel erneut montieren (Abb. 25.C) und dabei die zwei seitlichen Nippel (Abb. 25.D) in die Öffnungen des Fadenkopfes einsetzen (Abb. 25.E).

8.1.2 Austausch des Fadens des Fadenkopfes

1. Die Spule entfernen (Abs. 8.1.1);
2. den im Inneren verbliebenen Faden entfernen;
3. nur den Faden mit Durchmesser 1,6 mm verwenden und eine Länge von 3 m abschneiden.
4. Die Fäden, die aus den zwei Löchern austreten, in gleichen Teilen ausrichten;
5. Ein Ende des Fadens in die Öffnung innerhalb der Spule einführen (Abb. 26.A) und den Faden aus dem gegenüberliegenden Loch herauskommen lassen;
6. den Faden den Pfeilen gemäß im Uhrzeigersinn aufrollen (Abb. 26.B) und circa 15 cm aus der Spule herausragen lassen;
7. den Faden an einer der Verankerungen der Spule (Abb. 26.C) befestigen;
8. die Spule wieder in Position bringen und den Deckel montieren (Kap. 8.1.1).

8.2 SCHLEIFEN DES FADENMESSERS

1. Das Fadenmesser (Abb. 18.A) vom Schutz der Schneidvorrichtung (Abb. 18.B) entfernen, indem die Schrauben abgeschraubt werden (Abb. 18.C);
2. Das Fadenmesser in einen Schraubstock spannen und mit einer Flachfeile schleifen, wobei darauf geachtet werden muss, dass der Originalwinkel beibehalten wird;
3. Das Fadenschneidmesser erneut (Abb. 18.A) auf den Schutz der Schneidvorrichtung montieren (Abb. 18.B).

9. LAGERUNG

WICHTIG *Die zu befolgenden Normen sind im Kap. 2. beschrieben. Diese Angaben müssen sehr genau berücksichtigt werden, um schwere Gefahren und Risiken zu vermeiden.*

9.1 UNTERSTELLUNG DER MASCHINE

Wenn die Maschine untergestellt werden muss:

- Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2);
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen
- Die Reinigung durchführen (Abs. 7.3);
- Die Maschine auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen oder das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren
- Die Maschine unterstellen:
 - In einem trockenen Raum;
 - vor Wettereinflüssen geschützt;
 - an einem für Kinder nicht zugänglichen Ort;
 - Hierbei sicherstellen, dass für die Wartung verwendete Schlüssel oder Werkzeuge entfernt werden.

9.2 LAGERUNG DER BATTERIE

Die Batterie muss im Schatten kühl und in Räumen ohne Feuchtigkeit aufbewahrt werden.

HINWEIS *Im Fall von langer Untätigkeit die Batterie alle zwei Monate aufladen, um ihre Haltbarkeit zu verlängern.*

10. BEWEGUNG UND TRANSPORT

Folgende Hinweise müssen bei jeder Bewegung oder Transport der Maschine beachtet werden:

- Die Maschine anhalten (Abs. 6.6);
- Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2);
- Feste Arbeitshandschuhe benutzen
- Die Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und die Schneidvorrichtung in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren.

Wenn die Maschine mit einem Fahrzeug transportiert wird, muss Folgendes beachtet werden:

- Sie so positionieren, dass sie für niemanden eine Gefahr darstellt.

11. SERVICE UND REPARATUREN

Dieses Handbuch liefert alle notwendigen Anweisungen für die Maschinenführung und für eine korrekte Basiswartung, die vom Benutzer ausgeführt werden kann. Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um die ursprünglichen Sicherheitsbedingungen der Maschine beizubehalten. Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

- Nur autorisierte Servicewerkstätten können Reparaturen und Wartung in Garantie ausführen.
- Die autorisierten Kundendienstwerkstätten verwenden ausschließlich Originalersatzteile. Original-Ersatzteile und -Zubehör wurden speziell für die Maschinen entwickelt.
- Nicht-Original-Ersatzteile und -Zubehör werden nicht gebilligt. Der Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen und -Zubehör führt zum Verfall der Garantie.
- Es wird empfohlen, die Maschine einmal jährlich einer autorisierten

Kundendienstwerkstatt zu Wartung, Kundendienst und Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen anzuvertrauen.

12. DECKUNG DER GARANTIE

Die Garantie deckt alle Material- und Fabrikationsfehler. Der Benutzer muss alle in den beigefügten Unterlagen enthaltenen Anleitungen genau beachten.

Die Garantie deckt keine Schäden bei:

- Nichtbeachtung der mitgelieferten Unterlagen;
- Unachtsamkeit;
- Unsachgemäße oder unzulässiger Nutzung oder Montage;
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen;
- Verwendung von Anbaugeräten, die nicht vom Hersteller geliefert oder genehmigt sind.

Folgende Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt:

- Der normale Verschleiß der Verschleißmaterialien wie Schneidvorrichtung, Sicherheitsbolzen; Normaler Verschleiß.

Es gelten die im Land des Käufers gültigen gesetzlichen Vorschriften. Die darin geregelten Rechte des Käufers werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

13. WARTUNGSTABELLE

Eingriff	Häufigkeit	Hinweise
MASCHINE		
Kontrolle aller Befestigungen	Vor jeder Verwendung	Abs. 7.4
Sicherheitskontrollen / Überprüfung der Befehle	Vor jeder Verwendung	Abs. 6.2
Kontrolle des Schneidvorrichtungsschutzes.	Vor jeder Verwendung	Abs. 6.2.1
Kontrolle Schneidvorrichtung	Vor jeder Verwendung	Abs. 6.2.1
Kontrolle des Ladezustands der Batterie	Vor jeder Verwendung	*
Aufladen der Batterie	Bei jedem Verwendungsende	Abs. 7.2.2 *
Reinigung der Maschine und des Motors	Bei jedem Verwendungsende	Abs. 7.3
Kontrolle von eventuellen Schäden an der Maschine. Wenn notwendig, das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.	Bei jedem Verwendungsende	-

* Das Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts zu Rate ziehen.

14. STÖRUNGSSUCHE

STÖRUNG	VERMUTLICHE URSACHE	ABHILFE
1. Wenn der Gassteuerhebel und Sicherheitsgasschalter betätigt sind, startet die Maschine nicht und dreht sich die Schneidvorrichtung nicht.	Batterie fehlt oder ist nicht korrekt eingesetzt	Sicherstellen, dass die Batterie richtig eingesetzt ist (Abs. 7.2.3)
	Entladene Batterie	Den Ladezustand kontrollieren und die Batterie aufladen (Abs. 7.2.2)
	Die trennbare Stange wurde nicht komplett oder korrekt in ihren Sitz eingefügt	Sicherstellen, dass die trennbare Stange korrekt montiert und eingefügt wurde (Abs. 4.2)
	Gassteuerhebel/ Sicherheitshebel defekt	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort stoppen, die Batterie entfernen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.
	Maschine beschädigt	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort stoppen, die Batterie entfernen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.
2. Überhitzen des Motors	Unter dem Schutz der Schneidvorrichtung verfangenes Gras	Das verfangene Gras entfernen (Abs. 6.5)
3. Das Gras häuft sich um den Sitz der Antriebseinheit und den Fadenkopf	Hohes Gras wird zu niedrig am Boden abgeschnitten	Das hohe Gras mit Bewegung von oben nach unten schneiden, um zu vermeiden, dass es sich anhäuft.
4. Der Faden wird nicht freigegeben, wenn die automatische Freigabe verwendet wird	Der Faden klebt auf sich selbst	Mit einem Silikonspray schmieren
	Es ist nicht genügend Faden auf der Spule oder der Faden ist zu Ende	Spule (Kap. 8.1.1) oder Faden (Kap. 8.1.2) austauschen
	Der Faden ist verbraucht und zu kurz	Faden manuell freigegeben (Kap. 6.4.2)
	Der Faden ist auf der Spule verwickelt oder ist innen abgerissen	Den Faden von der Spule entfernen und neu aufwickeln (Kap. 8.1.2)
5. Die Schneidvorrichtung tritt mit einem Fremdkörper in Kontakt.	-	Die Maschine stoppen, die Batterie entfernen und: - die Schäden überprüfen; - kontrollieren, ob Teile locker sind und diese festziehen; - Die Auswechsel- oder Reparaturarbeiten bei einem zugelassenen Kundendienstzentrum durchführen lassen.
6. Es werden übermäßige Geräusche und/ oder Vibrationen während der Arbeit wahr genommen	Gelockerte oder beschädigte Teile.	Die Maschine stoppen, die Batterie entfernen und: - die Schäden überprüfen; - kontrollieren, ob Teile locker sind und diese festziehen; - Die Auswechsel- oder Reparaturarbeiten bei einem zugelassenen Kundendienstzentrum durchführen lassen.
7. Die Maschine raucht während ihres Betriebs	Maschine beschädigt	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort stoppen, die Batterie entfernen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.
8. Geringere Batteriedauer	Schwierige Einsatzbedingungen mit einer höheren Stromaufnahme	Den Einsatz optimieren (Abs. 7.2.1)
	Batterie unzureichend für die Arbeitsanforderungen	Eine zweite Batterie oder eine stärkere Batterie verwenden (Abs. 15.1)
	Verschlechterte Batterieleistung	Eine neue Batterie kaufen

STÖRUNG	VERMUTLICHE URSACHE	ABHILFE
9. Das Batterieladegerät lädt die Batterie nicht auf	Batterie nicht korrekt in das Ladegerät eingesetzt	Kontrollieren, ob sie korrekt eingesetzt ist (Abs. 7.2.3)
	Nicht geeignete Umgebungsbedingungen	Das Aufladen in einem Umfeld mit geeigneter Temperatur ausführen (siehe Betriebsanleitung der Batterie/des Batterieladegeräts)
	Kontakte verschmutzt	Die Kontakte reinigen
	Fehlende Spannung am Batterieladegerät	Kontrollieren, ob der Stecker eingesteckt ist und ob Spannung an der Steckdose anliegt
	Batterieladegerät defekt	Durch ein Original-Ersatzteil ersetzen
	-	Wenn der Fehler weiter besteht, das Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts zu Rate ziehen
10. Die Kontrolllampe (Abb. 10.E) bleibt feststehend eingeschaltet	Selbstkontrolle fehlgeschlagen	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort stoppen, die Batterie entfernen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.
11. Die Kontrolllampe (Abb. 10.E) bleibt blinkend eingeschaltet	Kommunikationsfehler der Batterie	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort stoppen, die Batterie entfernen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.
	Rotor blockiert	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort stoppen, die Batterie entfernen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.
	Überspannung	Den Betrieb der Maschine optimieren.

Wenn die Störungen nach den beschriebenen Eingriffen anhalten, Ihren Händler kontaktieren.

15. ANBAUGERÄTE AUF ANFRAGE

15.1 BATTERIEN

Batterien verschiedener Kapazitäten sind verfügbar, um sich an die spezifischen Betriebsnotwendigkeiten anzupassen (Abb. 27). Die Liste der für diese Maschine zugelassenen Batterien finden Sie in der Tabelle "Technische Daten".

15.2 BATTERIELADEGERÄT

Vorrichtung, die für das Aufladen der Batterie verwendet wird: schnell (Abb. 28.A), Standard (Abb. 28.B).

15.3 BATTERIETASCHE

Vorrichtung zur Aufnahme zweier Batterien und Versorgung mit für den Betrieb der Maschine erforderlichen Strom. Sie ist ausgestattet mit Kabel zur Verbindung an die Maschine (Abb. 1.1) und einem Wahlschalter (Abb. 9.B) um eine der beiden Batterien auszuwählen (Position "1" und "2") und "OFF".

15.4 BATTERIESIMULATOR

Vorrichtung, die, wenn sie in das Maschinengehäuse eingesetzt wird, die Verwendung der Batterietasche ermöglicht.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi portatile, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

LT 500 Li 48

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc.1- 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: TÜV SÜD Industrie Service GmbH
Westendstrasse 199, 80686 München, Deutschland
Notified Body for EC Directive 2000/14/EC:0036

- EMCD: 2014/30/EU
- RohS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 EN 55014-1:2017
EN 50636-2-91:2014 EN 55014-2:2015
EN 50581:2012

g) Livello di potenza sonora misurato 91,9 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 96 dB(A)
i) Ampiezza di taglio 30 cm

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



<p>FR (Traduction de la version originale)</p> <p>DECLARATION CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Article 6, par 1, let. a)</p> <p>1. Je soussigné 2. Déclare sous ma propre responsabilité que la machine « <i>Couche lino</i> » / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> est conforme à la Type / Modèles de Base 3. M/le Anso de construction 4. Date 5. Moter akumulator 6. Je suis conforme aux prescriptions des directives 7. Certificat de conformité 8. Référence au harmonisé Standards 9. Conform to directive specifications: a) Conform to CE mark b) Reference to harmonised Standards c) Serial number d) Motor: battery e) Conform to CE mark f) Reference to harmonised Standards g) Serial power level measured h) Serial power level guaranteed i) Range of use j) Person authorized to certify the Technical File k) Signature l) Place and date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex 6, part A)</p> <p>1. I, the undersigned 2. Declare under my own responsibility that the machine named " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> is conform to the type / Model of Base 3. My Anso of construction 4. Date 5. Motor: battery 6. I am conform to the requirements of the directives 7. Certificate of conformity 8. Reference to harmonised Standards 9. Conform to directive specifications: a) Conform to CE mark b) Reference to harmonised Standards c) Serial number d) Motor: battery e) Conform to CE mark f) Reference to harmonised Standards g) Serial power level measured h) Serial power level guaranteed i) Range of use j) Person authorized to certify the Technical File k) Signature l) Place and date</p>	<p>DE (Übersetzung des Originaltextes)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage II, Teil A)</p> <p>1. Ich, der Unterzeichnete 2. Erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> mit dem Typ / Modell übereinstimmt 3. Mein Baujahr 4. Datum 5. Motor: Akkumulator 6. Ich bin den Anforderungen der Richtlinien konform 7. Konformitätszertifikat 8. Referenz auf harmonisierte Standards 9. Konformität mit den Richtlinienvorgaben: a) Konformität mit dem CE-Mark b) Referenz auf harmonisierte Standards c) Seriennummer d) Motor: Batterie e) Konformität mit dem CE-Mark f) Referenz auf harmonisierte Standards g) Gemessene Leistungswerte h) Garantierte Leistungswerte i) Verwendungsbereich j) Person, die die technische Datei zertifiziert k) Unterschrift l) Ort und Datum</p>	<p>NO (Oversettelse av original dokument)</p> <p>EF-Declarationskonformitet (Maskindirektive 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Jeg, underskrevet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> er i samsvar med typen / Modellen 3. Min konstruksjonsår 4. Dato 5. Motor: batteri 6. Jeg er i samsvar med direktivets krav 7. EF-samsvarssertifikat 8. Referansen til harmoniserte standarder 9. Samsvar med direktivets spesifikasjoner: a) Samsvar med CE-merket b) Referansen til harmoniserte standarder c) Seriennummer d) Motor: batteri e) Samsvar med CE-merket f) Referansen til harmoniserte standarder g) Målte effektverdier h) Garanterte effektverdier i) Bruksområde j) Person som er fullmaktet til å utferdige teknisk dokumentasjon k) Signatur l) Sted og dato</p>	<p>SV (Översättning av original dokument)</p> <p>EF-Declarationskonformitet (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Jag, underskrivet 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> är i överensstämmelse med typen / Modellen 3. Min konstruktionsår 4. Datum 5. Motor: batteri 6. Jag är i överensstämmelse med direktivets krav 7. EF-samsvarssertifikat 8. Referens till harmoniserade standarder 9. Samsvar med direktivets specifikationer: a) Samsvar med CE-märket b) Referens till harmoniserade standarder c) Seriennummer d) Motor: batteri e) Samsvar med CE-märket f) Referens till harmoniserade standarder g) Mått effektvärden h) Garanterade effektvärden i) Bruksområde j) Person som är fullmaktad att utfärda teknisk dokumentation k) Signatur l) Ort och datum</p>	<p>DA (Oversættelse af den originale sprogversionen)</p> <p>EF-Declarationskonformitet (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Jeg, underskrevet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> er i overensstemmelse med typen / Modellen 3. Min konstruktionsår 4. Dato 5. Motor: batteri 6. Jeg er i overensstemmelse med direktivets krav 7. EF-samsvarssertifikat 8. Referens til harmoniserede standarder 9. Samsvar med direktivets specifikationer: a) Samsvar med CE-mærket b) Referens til harmoniserede standarder c) Seriennummer d) Motor: batteri e) Samsvar med CE-mærket f) Referens til harmoniserede standarder g) Målte effektverdier h) Garanterede effektverdier i) Bruksområde j) Person, der er fuldmægtiget til at udfærdige teknisk dokumentation k) Signatur l) Sted og dato</p>
<p>PT (Tradução da versão original)</p> <p>DECLARACAO CE de Conformidade (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Eu, assinado 2. Declaro sob a minha responsabilidade que a máquina " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> está em conformidade com o Tipo / Modelo de Base 3. Meu Ano de fabricacao 4. Data 5. Motor: bateria 6. Estou em conformidade com as especificações das directivas 7. Certificado de conformidade 8. Referência às normas harmonizadas 9. Conformidade com as especificações das directivas: a) Conformidade com o símbolo CE b) Referência às normas harmonizadas c) Número de série d) Motor: bateria e) Conformidade com o símbolo CE f) Referência às normas harmonizadas g) Nível de potência nominal medido h) Nível de potência nominal garantido i) Âmbito de utilização j) Pessoa autorizada a realizar o Manual Técnico k) Assinatura l) Local e data</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Yo, firmante 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> es conforme al Tipo / Modelo de Base 3. Mi Año de fabricación 4. Fecha 5. Motor: batería 6. Estoy en conformidad con las especificaciones de las directivas 7. Certificado de conformidad 8. Referencia a las Normas armonizadas 9. Nivel de potencia nominal medido 10. Nivel de potencia nominal garantizado 11. Âmbito de utilización 12. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 13. Firma 14. Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Eu, assinado 2. Declaro sob a minha responsabilidade que a máquina " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> está em conformidade com o Tipo / Modelo de Base 3. Meu Ano de fabricacao 4. Data 5. Motor: bateria 6. Estou em conformidade com as especificações das directivas: a) Conformidade com o símbolo CE b) Referência às normas harmonizadas c) Número de série d) Motor: bateria e) Conformidade com o símbolo CE f) Referência às normas harmonizadas g) Nível de potência nominal medido h) Nível de potência nominal garantido i) Âmbito de utilização j) Pessoa autorizada a realizar o Manual Técnico k) Assinatura l) Local e data</p>	<p>FI (Alkuperäisen ohjeiden käännös)</p> <p>EF-VASTAUKSEKONFORMITEETTIVAKUUTUS (Maskindirektiivi 2006/42/EY, liite II, ositt A)</p> <p>1. Yksityisesti 2. Vakuutan omalla vastuullani, että kone: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> vastaa tyyppiä / mallia 3. Koneen valmistusvuosi 4. Päiväys 5. Moottori: Akkumulatori 6. Olen täysin suostunut direktiivin vaatimuksiin 7. EF-vastaussertifikaatti 8. Viittaus harmonisoiituksiin standardeihin 9. Suostuminen direktiivin vaatimuksiin: a) Suostuminen CE-merkkiin b) Viittaus harmonisoiituksiin standardeihin c) Sarjanumero d) Moottori: akkumulatori e) Suostuminen CE-merkkiin f) Viittaus harmonisoiituksiin standardeihin g) Määritetty tehovoima h) Takauksellinen tehovoima i) Käyttöalue j) Henkilö, joka on valtuutettu tekemään teknistä dokumentaatiota k) Allekirjoitus l) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Přeloženie pôvodného nápisu do preloženia)</p> <p>ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích s přílohou II, část A)</p> <p>1. Já, podepsaný 2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> odpovídá typu / Modelu 3. Můj rok výroby 4. Můj typ Zákazní modulu 5. Datum 6. Můj motor: akumulátor 7. Jsem v souladu s požadavky směrnice: a) Certifikace o shodě b) Odkaz na harmonizované normy c) Odkaz na harmonizované normy d) Změřené nominální výkonové údaje e) Garantované nominální výkonové údaje f) Odkaz na oblast použití g) Osoba autorizovaná pro vydávání technické dokumentace h) Miesto a datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie oryginalnego opisu)</p> <p>Deklaracja zgodności UE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Ja, podpisany 2. Deklaruję na własną odpowiedzialność, że maszyna: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> jest zgodna z typem / Modelem 3. Mój rok wyprodukowania 4. Mój typ Modułu Zamówienia 5. Data 6. Mój silnik: akumulator 7. Jestem w pełni zgodny z wymaganiami dyrektywy: a) Certyfikat zgodności b) Odniesienie do norm harmonizowanych c) Odniesienie do norm harmonizowanych d) Zmierzone nominalne wartości mocy e) Gwarantowane nominalne wartości mocy f) Odniesienie do zakresu zastosowania g) Osoba upoważniona do wydawania dokumentacji technicznej h) Miejscowość i data</p>
<p>EL (Μετάφραση της πρωτότυπης του οδηγίου χρήσης)</p> <p>EG-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Εγώ, υπογράφων 2. Δηλώνω υπεύθυνα ότι η μηχανή: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> συμμορφώνεται με τον τύπο / Μοντέλο Βασικό 3. Ημερομηνία κατασκευής 4. Ημερομηνία 5. Μοτέρ: Βαταρίες 6. Συμμορφώνομαι με τις προδιαγραφές των οδηγιών 7. Πιστοποιητικό συμμόρφωσης 8. Αναφορά στις Οδηγίες αρμονισμένων προτύπων 9. Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές των οδηγιών: a) Συμμόρφωση με το σύμβολο CE b) Αναφορά στις Οδηγίες αρμονισμένων προτύπων c) Επίπεδο ονομαστικής ισχύος μετρημένο d) Επίπεδο ονομαστικής ισχύος εγγυημένο e) Πεδίο εφαρμογής f) Άτομο εξουσιοδοτημένο για την έκδοση του Τεχνικού Αρχείου g) Υπογραφή h) Τόπος και Ημέρα</p>	<p>TR (Original Technical Text)</p> <p>AT Ürünleri Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Ben, aşağıda imzalı olarak 2. Bu makine için " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> için kendi sorumluluğümde olduğumu beyan ederim. 3. Üretim yılı 4. AT Tipi Modül de bilgileri 5. Güç kaynağı 6. Ben direktiflerin gerektirdiği şartlara tam olarak uyuyorum. 7. CE sertifikası 8. Harmonize edilmiş standartlara referans 9. Direktiflerin gerektirdiği şartlara uyum sağlama: a) CE işareti kullanımı b) Harmonize edilmiş standartlara referans c) Ölçülen nominal güç seviyesi d) Garantörlü nominal güç seviyesi e) Kullanım alanı f) Teknik dosyayı onaylayan kişiyi belirleme g) Yer ve Tarih</p>	<p>MK (Превод на оригиналните текстове)</p> <p>Декларација за усогласеност со EF (Директива за машини 2006/42/ЕК, Annex II, дел А)</p> <p>1. Ја, потпишан 2. Ја изјавувам на сопствена одговорност дека јамашина " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> е во усогласеност со типот / Моделот на основниот дел 3. Мојот датум на производња 4. Мојот тип на модул 5. Мојот мотор: акумулатор 6. Јама во усогласеност со спецификациите на директивите: a) Конформност со CE симболот b) Референца на хармонизираните стандарди c) Број на серија d) Мојот акумулатор e) Конформност со CE симболот f) Референца на хармонизираните стандарди g) Измерен ниво на моќност h) Гарантно ниво на моќност i) Место на употреба j) Лице овластено да составува техничка документација k) Место и датум</p>	<p>RU (Перевод исходного текста документа)</p> <p>EG-заявление о соответствии (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Я, подписавший 2. Заявляю на собственную ответственность, что машина: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> соответствует типу / Модели 3. Мой год изготовления 4. Мой тип Модуля 5. Мой двигатель: аккумулятор 6. Я полностью соответствую требованиям директивы: a) Сертификат о соответствии b) Ссылка на гармонизованные стандарты c) Измеренный номинальный уровень мощности d) Гарантированный номинальный уровень мощности e) Область применения f) Лицо, уполномоченное на выдачу технической документации g) Место и дата</p>	<p>RU (Перевод оригинального текста документа)</p> <p>Declaracão de conformidade com a EF (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Eu, assinado 2. Declaro sob a minha responsabilidade que a máquina: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> está em conformidade com o Tipo / Modelo de Base 3. Meu Ano de fabricação 4. Data 5. Motor: bateria 6. Estou em conformidade com as especificações das directivas: a) Conformidade com o símbolo CE b) Referência às normas harmonizadas c) Número de série d) Motor: bateria e) Conformidade com o símbolo CE f) Referência às normas harmonizadas g) Nível de potência nominal medido h) Nível de potência nominal garantido i) Âmbito de utilização j) Pessoa autorizada a realizar o Manual Técnico k) Assinatura l) Local e data</p>	<p>FR (Traduction originale)</p> <p>EG-Declarationskonformitet (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Jeg, underskrevet 2. Erklærer på egen ansvar at maskinen: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> er i overensstemmelse med typen / Modellen 3. Min konstruktionsår 4. Dato 5. Motor: batteri 6. Jeg er i overensstemmelse med direktivets krav 7. EF-samsvarssertifikat 8. Referansen til harmoniserte standarder 9. Samsvar med direktivets spesifikasjoner: a) Samsvar med CE-mærket b) Referansen til harmoniserte standarder c) Målte effektverdier d) Garanterte effektverdier e) Bruksområde f) Person som er fullmaktet til å utferdige teknisk dokumentasjon g) Signatur h) Sted og dato</p>
<p>ES (Prévođ originalného textu)</p> <p>EG-Declarationskonformitet (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Jeg, underskrevet 2. Erklærer på egen ansvar at maskinen: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> er i overensstemmelse med typen / Modellen 3. Min konstruktionsår 4. Dato 5. Motor: batteri 6. Jeg er i overensstemmelse med direktivets krav 7. EF-samsvarssertifikat 8. Referansen til harmoniserte standarder 9. Samsvar med direktivets spesifikasjoner: a) Samsvar med CE-mærket b) Referansen til harmoniserte standarder c) Målte effektverdier d) Garanterte effektverdier e) Bruksområde f) Person som er fullmaktet til å utferdige teknisk dokumentasjon g) Signatur h) Sted og dato</p>	<p>RO (Traducere manualului tehnic)</p> <p>CE - Declaratie de Conformitate (Directiva Masinilor 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Eu, semnatura 2. Declar pe propria raspundere ca masina: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> este in conformitate cu tipul / Modelul de baza 3. Numarul de serie 4. Motor: baterie 5. Ete in conformitate cu specificatiile directivelor: a) Conformitatea cu simbolul CE b) Referinta la standardele armonizate c) Nivelul de putere nominal masurat d) Nivelul de putere nominal garantat e) Domeniul de utilizare f) Persoana autorizata sa realizeze Manualul Tehnic g) Semnatura h) Locul si data</p>	<p>ES (Prévođ originalného textu)</p> <p>EG-Declarationskonformitet (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Jeg, underskrevet 2. Erklærer på egen ansvar at maskinen: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> er i overensstemmelse med typen / Modellen 3. Min konstruktionsår 4. Dato 5. Motor: batteri 6. Jeg er i overensstemmelse med direktivets krav 7. EF-samsvarssertifikat 8. Referansen til harmoniserte standarder 9. Samsvar med direktivets spesifikasjoner: a) Samsvar med CE-mærket b) Referansen til harmoniserte standarder c) Målte effektverdier d) Garanterte effektverdier e) Bruksområde f) Person som er fullmaktet til å utferdige teknisk dokumentasjon g) Signatur h) Sted og dato</p>	<p>LT (Originali instrukcijos vertimas)</p> <p>EG atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EB, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Aš, pasirašęs 2. Prisiimu atsakomybę, kad įrenginys: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> atitinka tipo / Modelio pagrindines savybes 3. Išleidimo metai 4. Įrenginio modulis 5. Šaltinis: baterijos 6. Atitinku reikalavimų, kuriuos nustato direktyva: a) Atitikties sertifikatas b) Nuoroda į harmonizuotus standartus c) Išmatuoti nominalios galios duomenys d) Garantuoti nominalios galios duomenys e) Naudojimo sritis f) Asmuo, turintis įgaliaujimą išduoti techninę dokumentaciją g) Vietos ir data</p>	<p>ES (ymlášení o shodě)</p> <p>Směrnice o strojích s přílohou II, část A)</p> <p>1. Já, podepsaný 2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> odpovídá typu / Modelu 3. Můj rok výroby 4. Můj typ Modulu 5. Můj motor: akumulátor 6. Jsem v souladu s požadavky směrnice: a) Certifikace o shodě b) Odkaz na harmonizované normy c) Odkaz na harmonizované normy d) Změřené nominální výkonové údaje e) Garantované nominální výkonové údaje f) Odkaz na oblast použití g) Osoba autorizovaná pro vydávání technické dokumentace h) Miesto a datum</p>	<p>SK (Přeloženie pôvodného nápisu do preloženia)</p> <p>ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích s přílohou II, část A)</p> <p>1. Já, podepsaný 2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> odpovídá typu / Modelu 3. Můj rok výroby 4. Můj typ Modulu 5. Můj motor: akumulátor 6. Jsem v souladu s požadavky směrnice: a) Certifikace o shodě b) Odkaz na harmonizované normy c) Odkaz na harmonizované normy d) Změřené nominální výkonové údaje e) Garantované nominální výkonové údaje f) Odkaz na oblast použití g) Osoba autorizovaná pro vydávání technické dokumentace h) Miesto a datum</p>
<p>RO (Traducere manualului tehnic)</p> <p>CE - Declaratie de Conformitate (Directiva Masinilor 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Eu, semnatura 2. Declar pe propria raspundere ca masina: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> este in conformitate cu tipul / Modelul de baza 3. Numarul de serie 4. Motor: baterie 5. Ete in conformitate cu specificatiile directivelor: a) Conformitatea cu simbolul CE b) Referinta la standardele armonizate c) Nivelul de putere nominal masurat d) Nivelul de putere nominal garantat e) Domeniul de utilizare f) Persoana autorizata sa realizeze Manualul Tehnic g) Semnatura h) Locul si data</p>	<p>LT (Originali instrukcijos vertimas)</p> <p>EG atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EB, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Aš, pasirašęs 2. Prisiimu atsakomybę, kad įrenginys: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> atitinka tipo / Modelio pagrindines savybes 3. Išleidimo metai 4. Įrenginio modulis 5. Šaltinis: baterijos 6. Atitinku reikalavimų, kuriuos nustato direktyva: a) Atitikties sertifikatas b) Nuoroda į harmonizuotus standartus c) Išmatuoti nominalios galios duomenys d) Garantuoti nominalios galios duomenys e) Naudojimo sritis f) Asmuo, turintis įgaliaujimą išduoti techninę dokumentaciją g) Vietos ir data</p>	<p>ES (ymlášení o shodě)</p> <p>Směrnice o strojích s přílohou II, část A)</p> <p>1. Já, podepsaný 2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> odpovídá typu / Modelu 3. Můj rok výroby 4. Můj typ Modulu 5. Můj motor: akumulátor 6. Jsem v souladu s požadavky směrnice: a) Certifikace o shodě b) Odkaz na harmonizované normy c) Odkaz na harmonizované normy d) Změřené nominální výkonové údaje e) Garantované nominální výkonové údaje f) Odkaz na oblast použití g) Osoba autorizovaná pro vydávání technické dokumentace h) Miesto a datum</p>	<p>LV (Izvadok izluguoma no originaltextam)</p> <p>EG atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EB, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Aš, pasirašęs 2. Prisiimu atsakomybę, kad įrenginys: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> atitinka tipo / Modelio pagrindines savybes 3. Išleidimo metai 4. Įrenginio modulis 5. Šaltinis: baterijos 6. Atitinku reikalavimų, kuriuos nustato direktyva: a) Atitikties sertifikatas b) Nuoroda į harmonizuotus standartus c) Išmatuoti nominalios galios duomenys d) Garantuoti nominalios galios duomenys e) Naudojimo sritis f) Asmuo, turintis įgaliaujimą išduoti techninę dokumentaciją g) Vietos ir data</p>	<p>LV (Izvadok izluguoma no originaltextam)</p> <p>EG atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EB, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Aš, pasirašęs 2. Prisiimu atsakomybę, kad įrenginys: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> atitinka tipo / Modelio pagrindines savybes 3. Išleidimo metai 4. Įrenginio modulis 5. Šaltinis: baterijos 6. Atitinku reikalavimų, kuriuos nustato direktyva: a) Atitikties sertifikatas b) Nuoroda į harmonizuotus standartus c) Išmatuoti nominalios galios duomenys d) Garantuoti nominalios galios duomenys e) Naudojimo sritis f) Asmuo, turintis įgaliaujimą išduoti techninę dokumentaciją g) Vietos ir data</p>	<p>ES (ymlášení o shodě)</p> <p>Směrnice o strojích s přílohou II, část A)</p> <p>1. Já, podepsaný 2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> odpovídá typu / Modelu 3. Můj rok výroby 4. Můj typ Modulu 5. Můj motor: akumulátor 6. Jsem v souladu s požadavky směrnice: a) Certifikace o shodě b) Odkaz na harmonizované normy c) Odkaz na harmonizované normy d) Změřené nominální výkonové údaje e) Garantované nominální výkonové údaje f) Odkaz na oblast použití g) Osoba autorizovaná pro vydávání technické dokumentace h) Miesto a datum</p>
<p>SK (Přeloženie pôvodného textu)</p> <p>EG-Declarationskonformitet (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <p>1. Jeg, underskrevet 2. Erklærer på egen ansvar at maskinen: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> er i overensstemmelse med typen / Modellen 3. Min konstruktionsår 4. Dato 5. Motor: batteri 6. Jeg er i overensstemmelse med direktivets krav 7. EF-samsvarssertifikat 8. Referansen til harmoniserte standarder 9. Samsvar med direktivets spesifikasjoner: a) Samsvar med CE-mærket b) Referansen til harmoniserte standarder c) Målte effektverdier d) Garanterte effektverdier e) Bruksområde f) Person som er fullmaktet til å utferdige teknisk dokumentasjon g) Signatur h) Sted og dato</p>	<p>RO (Traducere manualului tehnic)</p> <p>CE - Declaratie de Conformitate (Directiva Masinilor 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Eu, semnatura 2. Declar pe propria raspundere ca masina: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> este in conformitate cu tipul / Modelul de baza 3. Numarul de serie 4. Motor: baterie 5. Ete in conformitate cu specificatiile directivelor: a) Conformitatea cu simbolul CE b) Referinta la standardele armonizate c) Nivelul de putere nominal masurat d) Nivelul de putere nominal garantat e) Domeniul de utilizare f) Persoana autorizata sa realizeze Manualul Tehnic g) Semnatura h) Locul si data</p>	<p>LT (Originali instrukcijos vertimas)</p> <p>EG atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EB, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Aš, pasirašęs 2. Prisiimu atsakomybę, kad įrenginys: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> atitinka tipo / Modelio pagrindines savybes 3. Išleidimo metai 4. Įrenginio modulis 5. Šaltinis: baterijos 6. Atitinku reikalavimų, kuriuos nustato direktyva: a) Atitikties sertifikatas b) Nuoroda į harmonizuotus standartus c) Išmatuoti nominalios galios duomenys d) Garantuoti nominalios galios duomenys e) Naudojimo sritis f) Asmuo, turintis įgaliaujimą išduoti techninę dokumentaciją g) Vietos ir data</p>	<p>LV (Izvadok izluguoma no originaltextam)</p> <p>EG atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EB, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Aš, pasirašęs 2. Prisiimu atsakomybę, kad įrenginys: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> atitinka tipo / Modelio pagrindines savybes 3. Išleidimo metai 4. Įrenginio modulis 5. Šaltinis: baterijos 6. Atitinku reikalavimų, kuriuos nustato direktyva: a) Atitikties sertifikatas b) Nuoroda į harmonizuotus standartus c) Išmatuoti nominalios galios duomenys d) Garantuoti nominalios galios duomenys e) Naudojimo sritis f) Asmuo, turintis įgaliaujimą išduoti techninę dokumentaciją g) Vietos ir data</p>	<p>LV (Izvadok izluguoma no originaltextam)</p> <p>EG atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EB, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Aš, pasirašęs 2. Prisiimu atsakomybę, kad įrenginys: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> atitinka tipo / Modelio pagrindines savybes 3. Išleidimo metai 4. Įrenginio modulis 5. Šaltinis: baterijos 6. Atitinku reikalavimų, kuriuos nustato direktyva: a) Atitikties sertifikatas b) Nuoroda į harmonizuotus standartus c) Išmatuoti nominalios galios duomenys d) Garantuoti nominalios galios duomenys e) Naudojimo sritis f) Asmuo, turintis įgaliaujimą išduoti techninę dokumentaciją g) Vietos ir data</p>	<p>ES (ymlášení o shodě)</p> <p>Směrnice o strojích s přílohou II, část A)</p> <p>1. Já, podepsaný 2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj: " <i>Couche lino</i> " / <i>Couche bobine</i> - <i>coupe de coupe</i> odpovídá typu / Modelu 3. Můj rok výroby 4. Můj typ Modulu 5. Můj motor: akumulátor 6. Jsem v souladu s požadavky směrnice: a) Certifikace o shodě b) Odkaz na harmonizované normy c) Odkaz na harmonizované normy d) Změřené nominální výkonové údaje e) Garantované nominální výkonové údaje f) Odkaz na oblast použití g) Osoba autorizovaná pro vydávání technické dokumentace h) Miesto a datum</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



	LWA
Type:	dB
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY